Factory Profile / Анкета Завода

Parent Company / Компания-учредитель					
Contact person / Position / Контакты сотрудника / Должность / web address / интернет адрес					
Factory Contact details / Контакты завода					
Factory Short name / Краткое наименование завода				Founded (year)	
Factory address (street & Num.) / Адрес завода (улица и номер)				Telephone	
Zip Code, City & Province / Почтовый индекс, город и Tax Number/Business License / Номер налогоплательщика / предпринимательская лицензия				contact person (position)	
GPS Coordinates / Координаты GPS				Mail	
GPS Latitude / Широта GPS				Production Manager	
GPS Longitude / Долгота GPS					
Shared building Yes/No / Общее здание Да/Нет					
Factory Activity details / Информация о деятельности завода					
Global Activity / Основная деятельность		Turnover in USD		% TO me represent on supplier Global TO	
Year N-2 / Год N-2		/ Оборот в USD		/ % TO нашей компании в общем TO поставщика	
Last Year N-1 / Последний год N-1					
Year / Год					
collaboration with assthan alliance / сотрудничество с Ашан с					
Factory size (square meter) / Площадь завода (в кв. м.)					
Main products manufactured / Основная производимая продукция					
Main exports markets / Основные экспортные рынки					
Main Customers / Основные покупатели					
Production / Производство					
Peak Output months / Максимально эффективные месяцы					
Production lines / Производственные линии					
Monthly Production capacity / Месячная производственная мощность					
Leadtime / Длительность производственного цикла					
Peak Season / Пиковый сезон					
Factory Area / Площадь завода					
Building number / Номер здания		1	2	3	4
process in the building / деятельность в здании					
nb of floors / количество этажей					
Surface / Площадь					
Building number / Номер здания		5	6	7	8
process in the building / деятельность в здании					
nb of floors / количество этажей					
Surface / Площадь					
Quality and Social Accreditation / Качественная и Социальная Аккредитация					
Standard / Стандарт		CERTIFICATE NUMBER / Номер	Issue date / Дата выпуска	validity date / срок действия	
1					
2					
3					
4					
5					
Workers / Сотрудники					
Number of employees / Количество сотрудников			Number of workers / Количество сотрудников		
Male / Мужчины			Female / Женщины		Total / Всего
Employees in Peak Seasons / Количество сотрудников в Пиковые Сезоны					
Categories of workers / Категории сотрудников					
Male / Мужчины			Female / Женщины		Percentage / Процентное соотношение
Number of management staff / Количество руководящих сотрудников					
Number of permanent workers / Количество постоянных сотрудников					
Number of temporary workers / Количество временных сотрудников					
Number of contractors / Количество сотрудников, работающих по контракту					
Number of Young Workers / Количество молодых сотрудников					
Number of migrant workers / Количество сотрудников мигрантов					
Main nationality of migrants workers / Основная национальность сотрудников мигрантов					
Age of the youngest worker / Возраст самого молодого сотрудника					
Factory major suppliers and Sub-contractors / Основные поставщики Завода и Суб-подразделения					
Number of suppliers / Количество поставщиков			Number of sub-contractors / Количество суб-поставщиков		
Name / Название		Process / Направление деятельности	Location / Местоположение	Service/ Goods / Услуги / Товары	% of total / % от общего числа
1					Years / Период в годах
2					
3					
4					
5					
If homeworking, please mentioned / Если есть работа на дому, пожалуйста, укажите					
Production Flow Chart / Производственная технологическая схема					
Comments / Комментарии					
Organization chart / Организационная схема					
Comments / Комментарии					
Environment / Окружающая среда					
Does the facility generate wastewater from production processes? / Образуется ли сточные воды в результате производственных процессов на предприятии?					
Does the facility have its own Effluent Treatment Plant (ETP) or is it connected to a Common Effluent Treatment Plant (CETP)? / Есть ли у предприятия собственные очистные сооружения или оно подключено к общей единой системе обработки стоков?					
Is the wastewater pre-treated prior discharge in the CETP? / Сточные воды проходят предварительную очистку до выхода в Общую систему обработки стоков?					
What is the type of pre-treatment? / Каков тип предварительной обработки?					
What energy sources does the factory use (e.g. mains electricity, locally generated electricity, coal, oil, gas etc.)? / Какие источники энергии использует завод (например, электроэнергия, электроэнергия местного производства, уголь, нефть, газ и т.д.)?					
Is the factory required to monitor or calculate energy and/or GHG emissions to demonstrate compliance with applicable permits? / На предприятии есть обязательный контроль или расчет энергии и / или выброс парниковых газов для проверки соответствия разрешенным нормам?					
Does the factory monitor or calculate various emissions of flammable gases (F-gases)? / Предприятие контролирует или регулярно оценивает выброс фторосодержащих газов (F-газов)?					
What sources of water are used at the factory (e.g. mains drinking water, mains process water, borehole water, surface water, etc.)? / Какие источники воды используются на предприятии (например, питьевое водоснабжение, водопровод для производственных процессов, добыча воды из скважины, забор поверхностных вод и т.д.)?					
What wastewater/effluent streams are generated at the factory? / Какие сточные воды / потоки образуются на предприятии?					
Is the factory required to be registered as a waste producer with the regulatory authorities? / Требуется ли для предприятия регистрация как производителя отходов контролирующим органам?					
What are the main non-hazardous waste that the factory generates? / Какие основные неопасные отходы производит предприятие?					
Does the factory generate hazardous waste? If yes, please indicate the types of hazardous waste. / Предприятие производит опасные отходы? Если да, пожалуйста, укажите типы опасных отходов.					
Does the factory store, use or handle hazardous or potentially hazardous substances? / Предприятие хранит, использует или обрабатывает опасные или потенциально опасные вещества?					

Quality Grid

GENERAL COMMENTS							
1 - Quality Management - Quality System / 1 - Управление Качеством -		0	1	2	3	Quality Score / Оценка качества по балльной шкале	Question Type
1.1	Quality manager	No quality manager. No quality organization.	Defined quality manager but also in charge of other functions. Incompatible function.	Quality manager defined but also in charge of others functions. Compatible function. Impartiality clearly established.	Quality manager defined, exclusively in charge of quality management.		Regular
	Менеджер по качеству	Нет менеджера по качеству. Нет организации контроля качества	Есть менеджер по качеству, но также ответственный за другие функции. Совместимый функционал.	Есть менеджер по качеству, но также ответственный за другие функции. Совместимый функционал. Объективно четко установленный функционал.	Есть менеджер по качеству, ответственный исключительно за вопросы контроля качества		
1.2	Quality policy & objectives	Not formalised.	Confuse quality policy & objectives - verbal - no staff understanding.	Clear quality policy & objectives - verbal - good staff understanding	Clear and written quality policy. Annually defined objectives and relevant indicators.		Regular
	Политика качества и нормативов	Не оформлена официально.	Смешанная политика по качеству и нормативов, в устной форме, без понимания персоналом.	Ясная политика качества и нормативов, в устной форме. Хорошее понимание персоналом.	Четкая и письменно оформленная политика качества. Ежегодно устанавливаются цели и соответствующие показатели.		
1.3	Document Management	No document and document management.	- Documents exist but to be completed - Not updated - Documentation Management not defined.	- Documents exist - various but functional and complete - Up to date documents - Documentation management not defined.	- Documents exist for all process (records, instructions, procedures) - Up to date documents - Documentation management defined		Regular
	Управление документами	Нет документов и документооборота.	- Документы имеются, но должны быть оформлены - Не обновляются - Документооборот не формализован	Имеются документы, рабочие и заполненные - Актуальные документы - Документооборот формализован	- Документы имеются для всех процессов (записи, инструкции, процедуры) - Актуальные документы - Документооборот формализован		

Стандартный

1.4	Internal auto-evaluation	- No internal evaluation	- Internal evaluation - No follow up	- Internal Evaluation - Regular CAP follow up - No annual review	- Internal audit define on a regular basis - CAP follow-up is managed - Annual review.	Regular
	Внутренняя самооценка	- Нет внутренней оценки	- Внутренняя оценка - Не принимаются последующие меры по итогам оценки	- Внутренняя оценка - Регулярный план корректирующих мер - Нет ежегодного пересмотра	- Внутренний аудит проводится на регулярной основе - Контролируется план выполнения последующих корректирующих мер	
1.5	Training	- No training policy - No training plan - No training material - No record	- No training policy - No training plan - Only punctual basic training provided for all functions - No record	- Formalized training policy - Plan and dedicated training material for most of functions - No record	Training plan covered by a procedure, followed up and applied. Dedicated training per functions / workstation. Versatilities are respected.	Regular
	Обучение	- Нет политики тренингов - Нет плана тренингов - Нет обучающих материалов - Нет отчетности	- Нет политики в отношении обучения - Нет плана тренингов - Только точечный базовый тренинг проводится для всех должностей - Нет отчетности	- Формализованная политика проведения тренингов - Наличие графика и необходимых материалов для проведения тренингов для большинства должностей - Нет отчетности	План обучения проводится как запланированный процесс, с последующим контролем и применением. Обучение специализированное, с учетом должности / рабочего места. Соблюдаются принципы универсальности и многофункциональности.	
1.6	Customer Requirements Knowledge	Not aware.	Known by customer manager but not by production manager.	Known by customer & production manager but not maintain any documents (training & requirements records). Not integrated in process control.	Customer & production managers aware and trained about product regulation and customer requirements - integrated into manufacturing process and internal quality controls.	Regular
	Знание потребительских требований	- Не знают	Менеджер по работе с клиентами знает, но менеджер производственного отдела не знает	Менеджер по работе с клиентами и менеджер производственного отдела знают, но не ведут никакой документации (тренинги или необходимые записи не представлены). Не интегрирован в систему контроля.	Менеджер по работе с клиентами и менеджер производственного отдела знают, обучены нормативам регулирования параметров продукции и потребительским требованиям, интегрированы в производственные процессы и внутренний контроль качества.	
1.7	Regulation survey / regulation watch	- No check - Feel not impacted - No dedicated team.	Occasional watch No dedicated team.	Punctual survey (internal or external) only on impactant regulation evolution. Not formalized.	Regulation survey managed internally through a dedicated team or externally. Record in a dedicated file.	Regular
	Порядок проведения проверки / график	- Не проводится проверка - Нет влияния - Нет рабочей группы	- Периодические проверки - Нет рабочей группы	Назначаются проверки (внутренние или внешние) только для урегулирования важных изменений. Без документального оформления.	Регулярный контроль осуществляется силами внутренней рабочей группы или внешним партнером. Отчет зафиксирован в специальном файле.	

	Non-Conformities management	Not existing.	Non-conformities management process is defined but not applied.	Non-conformities management process is defined but applied partially - same risk was identified during the audit.	Non-conformities management process is defined and applied correctly in all process - non conformities are registered.		Regular
	Управление отклонениями	Отсутствует	Процесс управления отклонениями прописан, но не применяется.	Процесс управления отклонениями прописан, но применяется частично. Во время аудита были выявлены	Процесс управления отклонениями прописан, применяется корректно во всех процессах. Все отклонения		
1.9	Quality results management / Quality Improvement actions	- Quality results not taken in account - No storage - No corrective action	- Recordings and storage of results. - Quality results not taken in account. - No written evidence of corrective actions.	- Recordings and satisfying storage of results. - Management of tolerances. - Written evidence of corrective actions.	- Recordings and satisfying storage of results. - Management of tolerances. - Mastered release and clear responsibility when release of goods. - Written evidence of corrective and preventive actions.		Regular
	Управление Качественными результатами / Меры по улучшению Качества	- Качественные результаты не учитываются - Нет архива - Нет корректирующих действий	- Ведется отчетность и организовано хранение результатов - Качественные результаты не учитываются - Отсутствуют письменные отчеты о корректирующих мерах	- Имеется отчетность и обеспечивается хранение результатов - Управление допустимыми отклонениями - Письменные отчеты о корректирующих мерах	- Имеется отчетность и обеспечивается хранение результатов - Управление допустимыми отклонениями - Управляемый выпуск и четкая ответственность при выпуске товаров - Письменные отчеты о корректирующих и профилактических мерах		
1.10	Complaint Management	No complaint management. Nobody is dealing with it.	Verbal awarness of complaints. No record - only reactive.	Complaint management assigned to one dedicated person but no real follow-up - only periodic recording.	Complaint management assigned to one dedicated person with one formalized process and follow as one key indicators - systematic recording.		Regular
	Обращение с Жалобами	Отсутствует обращение с жалобами Никто не занимается этим вопросом	Устное знакомство с жалобами Отсутствует отчетность, есть только реагирование.	Назначен ответственный за управление жалобами сотрудник, но нет последовательной отчетности, только периодическое реагирование.	Назначен ответственный за управление жалобами сотрудник, процесс формализован, один из ключевых показателей регулярного контроля - систематическая отчетность.		
	Maintenance Management	No maintenance department no person in charge.	Maintenance department is existing but no person in charge and no maintenance planning.	Maintenance department is existing. No preventive planning only currative maintenance activity.	Maintenance department is existing / dedicated person in charge. Curative maintenance is assured and preventive maintenance planning is existing and respected.		

1.11	Управление Техническим обслуживанием	Отсутствует отдел по управлению техническим обслуживанием, нет ответственного лица.	Есть отдел по управлению техническим обслуживанием, но нет ответственного лица и нет планирования техобслуживания.	Есть отдел технического обслуживания. Нет профилактического планирования, только текущие корректирующие мероприятия.	Есть отдел технического обслуживания / есть ответственный компетентный сотрудник. Обеспечивается поддержание эксплуатации в текущем режиме, график предупредительных мер прописан и соблюдается.		Regular
1.12	Continous Improvement management	No process of continuous improvement and measurement of customer satisfaction.	Process of continuous improvement process or measurement of customer satisfaction with formal driver.	Continuous improvement process or measure customer satisfaction with the pilot and formal review process.	Continuous improvement process or measuring customer formalized with driver satisfaction and management review.		Regular
	Управление непрерывным совершенствованием	Нет процесса постоянного улучшения и измерения клиентской удовлетворенности	Процесс постоянного улучшения и измерение клиентской удовлетворенности формально ведется.	Процесс постоянного усовершенствования или измерение клиентской удовлетворенности формализован и обновляется на постоянной основе..	Процесс постоянного усовершенствования или измерение клиентской удовлетворенности документируются и процесс управления пересматривается		
2 - Production Planning / План производства		0	1	2	3	Quality Score	Question Type
2.1	Components Purchasing Orders management	Not managed. No planning.	Existing components purchasing orders planning but partially implemented.		Existing components purchasing orders planning - fully implemented and respected. Procedures in place guaranty 100% efficiency.		Regular
	Управление заказ-нарядами	Нет управления Нет планирования	Существует программа управления заказами, но внедрена частично		Существует программа управления заказами, полностью внедрена и соблюдается. Используемые процедуры гарантируют 100%		
2.2	Production orders Management	No production plan. No dedicated ressource.	Existing production planning. No dedicated ressource to manage it.	Existing production planning. Dedicated ressource. Lack of procedure for revising and validation of production plan.	Existing production planning. Dedicated ressource. Procedures in place guaranty 100% efficiency.		Regular
	Управление производственными заказами	Отсутствует производственный план Нет специализированных ресурсов	Существует производственный план. Нет специализированных ресурсов для его управления.	Существует производственный план. Есть специализированные ресурсы. Отсутствует процедура по пересмотру и валидации производственного плана.	Существует производственный план. Есть специализированные ресурсы. Используемые процедуры гарантируют 100% эффективность.		

2.3	Sub-contracted Steps management	Existing subcontracting steps but: - Not managed or - No planning	Existing subcontracting steps with identified subcontractors but not managed or not planned.	Existing subcontracting steps with identified subcontractors. For each subcontracted steps, planning and responsibilities are well defined and known between supplier and sub-contractor.	Existing subcontracting steps with identified subcontractors. For each subcontracted steps, planning is well defined and known between supplier and sub-contractor. Sub-contractor capacity is known and formalized.		Regular
	Управление этапами на основе субподряда	Существуют субподрядные меры, но: - Нет управления или - Нет планирования	Существуют субподрядные меры с определенными субподрядчиками, но без управления и без планирования	Существуют субподрядные меры с определенными субподрядчиками. Для каждой субподрядной организации есть установленные этапы работы, планирование и ответственность. Они известны поставщику и субподрядной организации.	Существуют субподрядные процессы с определенными субподрядчиками. Для каждой субподрядной организации есть установленные этапы работы и график. Они известны поставщику и субподрядной организации. Производственная мощность субподрядной организации известна и зафиксирована в документах.		
3 - Reception / IQC (Incoming Quality Controls) / Приемка (Входной Контроль Качества)		0	1	2	3	Quality Score	Question Type
3.1	Identification of incoming materials (raw materials, packaging, consumables)	Many non identified Incoming materials. Presence of expired date components.	Reception of non-identified Incoming materials. No Labelling at reception - No existing process.	Occasional reception of non-identified incoming materials / systematical labelling at reception.	Only identified incoming materials at reception, and systematical labelling.		Regular
	Определение входящих материалов (сырье, упаковка, расходные материалы)	Много неустановленных входящих материалов. Присутствие товаров с истекшим сроком годности.	Приемка неопределенных входящих материалов. Нет маркировки на приемке. Отсутствуют процедуры.	Редко приемка неопознанных входящих материалов / систематическая маркировка на приемке.	Только определенные входящие материалы на приемке, систематическая маркировка.		
3.2	Incoming Materials Sampling activity management	Not defined or not done.	Defined and partially done but not conform to customer requirements or to supplier internal requirements.	Defined and conform to customer requirement or to supplier internal requirements but partially done.	Defined and conform to customer requirement or to supplier internal requirements - Fully respected.		Regular
	Управление отбором входящих материалов образцов	Не оформлено или не выполняется	Процедура есть и частично выполняется, но не соответствует клиентским требованиям или внутренним требованиям поставщика	Процедура есть и соответствует клиентским требованиям или внутренним требованиям поставщика, но выполняется частично.	Процедура есть и соответствует клиентским требованиям или внутренним требованиям поставщика, полностью соблюдается.		
	Quality controls on incoming materials and records	No controls of incoming materials. No records.	- Partial checking or conformity document of raw material checked. - No records.	- Control only on sensitive raw material or raw material conformity document checked - Recorded / registered.	- All incoming materials have their incoming protocol with correct conformity documentation - Under control - Under process - Recorded / The link with batches received is easy to trace		Блокирующий пункт

3.3	Контроль качества входящих материалов и отчетов	Нет контроля входящих материалов. Нет отчетности.	- Частичная проверка или проверяется соответствие документов на сырье. - Нет отчетности.	- Контроль только чувствительного сырья или проверка документов сырья на соответствие. - Отчетность / регистрация	- Все входящие материалы сопровождаются входящим протоколом с корректной документацией и спецификациями - Есть контрольные процедуры - Есть процессы - Ведется отчетность / Легко проследить связь с полученными		Blocking point
3.4	Non-Conform incoming materials	Not identified non-conform incoming materials. Not separated non-conform incoming materials.	No identification of non conform incoming materials. Risks of using non-conform incoming materials. Supplier only verbally informed of the non-conformity.	Identification, separation or refusal and no risk to use a non-conform incoming materials products.	Identification, separation or refusal and no risk to use a non-conform incoming materials. Registration of detected non-conformity. Written notice sent to supplier.		Regular
3.4	Несоответствие входящих материалов	Неопознанные несоответствующие входящие материалы. Не отделены несоответствующие входящие материалы.	Несоответствующие входящие материалы не выявляются. Есть риск использования несоответствующих входящих материалов. Поставщик только устно проинформирован о несоответствии.	Выявление, отделение или отказ и отсутствие риска использования несоответствующих входящих материалов.	Выявление, отделение или отказ и отсутствие риска использования несоответствующих входящих материалов. Регистрация выявленных несоответствий. Отправка поставщику письменного уведомления.		Regular
3.5	Incoming and outgoing Management (example : First In First Out)	No management of incoming and outgoing.	Verbal management. Unsafe system.	Incoming and outgoing managed through hand-written control charts	Incoming and outgoing managed through IT system.		Regular
3.5	Управление Входящими и Исходящими позициями (Метод «первым пришел - первым ушел»)	Отсутствует управление Входящими и Исходящими позициями	Устное управление. Небезопасная система.	Управление осуществляется с помощью рукописных контрольных карт.	Управление осуществляется с помощью Информационных систем.		Regular
3.6	Quality Indicators	No Quality Indicators.	No relevant quality indicators. Quality followed through verbal exchanges.	Relevant quality indicators: known and followed by concerned people.	Relevant quality indicators: known by concerned people, displayed in the workshops and offices, managed on a define frequence basis.		Regular
3.6	Показатели Качества	Отсутствуют показатели качества	Нет релевантных качественных показателей. Качество контролируется путем устной коммуникации.	Релевантные качественные показатели известны и контролируются ответственными лицами.	Релевантные качественные показатели известны ответственным лицам, доступны в цехах и офисах, контролируются на регулярной основе.		Regular
	Arrangement and Safety conditions in warehouse	Unprotected products. Stored anarchically. Innapropriated areas.	No satisfactory protection or separation. Areas not adapted	Protected products. Satisfactory matters separation. Adapted areas.	Dedicated areas and storage conditions per type of incoming materials		

3.7	Условия размещения и безопасности на складе	Незащищенная продукция. Неорганизованное хранение. Неподходящие площади.	Неудовлетворительная защита или разделение продукции. Площади не адаптированы для хранения.	Продукция хранится безопасно. Удовлетворительное разделение материалов. Адаптированные площади.	Специализированные площади и условия хранения соответствуют типу входящей продукции.		Regular
3.8	Quality Assessment of suppliers and Purchasing procedures	No assessment process. No supplier audit.	No formalized assesment process but random supplier audit / evaluation. Not recorded.	Purchasing procederes / supplier assessment process is existing but partially applied. No formal records.	Supplier assessment process and purchasing procedures clearly stated and respected. Records existing		Regular
	Оценка качества поставщиков и процедур закупок	Нет процедуры оценки. Нет аудита поставщика.	Нет формализованного процесса оценки, но есть выборочная проверка поставщиков / проведение оценки. Нет отчетности.	Процедуры закупок / процедура оценки поставщика существуют, но применяются частично. Нет формальных отчетов.	Процесс оценки поставщика и процедуры закупок четко определены в регламенте и соблюдаются. Есть отчетность.		
4 - Production & Packings - OPQC (On Production Quality Controls) / Производство и Упаковка		0	1	2	3	Quality Score	Question Type
4.1	Identification of batches of On-going items	No identification. No process.	Partial identification. No existing process.	Batches of on-going items identified but no associated process.	Batches of On-Going items clearly identified with a dedicated system and process.		Regular
	Идентификация серии товаров.	Нет идентификации. Нет процедуры.	Частичная идентификация. Нет процедуры.	Серии товаров определяются, но нет соответствующих процессов.	Серии товаров четко определяются с помощью специальной системы и процедуры.		
4.2	State of equipment	Old equipment / no longer up to date and/or in poor conditions - To be changed.	Old equipment - Need renovation.	Not recent machine but adapted to the business and well maintained (according to a define calendar).	Machine's stock is new and homogeneous and well maintained (according to a define calendar).		Regular
	Состояние оборудования	Старое оборудование / неактуальное и / или в плохом состоянии - требуется замена	Старое оборудование - Требуется обновление	Не новая техника, но адаптирована для бизнес процессов и хорошо обслуживается (согласно установленному графику)	Технический фонд новый и однородный, хорошо обслуживается (согласно установленному графику)		
	Work stations instructions	No instructions at workstations / no employee training on it.	Partial workstations instructions available and / or partial training plan for users.	Common workstation instructions template existing and available for all working station. No formalised training plan.	Each workstation has its instruction and complete documentation. All workers are trained on the station they are working on.		

4.3	Рабочие Инструкции	На рабочих местах нет инструкций / работники не проходят обучение	Есть неполные рабочие инструкции на рабочих местах и / или неполный план тренингов для пользователей.	Есть общие стандартные рабочие инструкции и они доступны на всех рабочих местах. Нет документа с планом обучения.	Каждое рабочее место оснащено инструкцией и полной документацией. Все сотрудники обучены работе на их рабочих местах.		Regular
4.4	Quality controls during production	No quality controls and / or quality control system.	Incomplete and / or inadapted quality controls. No record.	Adapted and recorded quality controls but unadapted or unrespected frequency or document.	Quality controls adapted to customer requirements and applicable regulations. Adapted and respected frequency or document.		Blocking point
	Контроль качества во время производства	Нет контроля качества и / или системы контроля качества.	Неполный и / или неадаптированный контроль качества. Нет отчетности.	Адаптированный и записанный контроль качества, но он неадаптированный или не соблюдается график или не ведется отчетность.	Контроль качества адаптирован к клиентским требованиям и действующему законодательству. Адаптирован и соблюдается периодичность и ведется отчетность.		
4.5	Non-Conform items during production	No identification of non-conform items. No dedicated zone.	Non conform items are identified verbally and separated. No procedure available at work station.	Non conform items are identified, recorded and separated. Identification procedure available at workstation	Non conform items are identified, recorded and separated. Identification procedure available at workstation. Written and defined responsibilities for action.		Regular
	Несоответствующие объекты во время производства	Не выявляются несоответствующие объекты. Нет специальной зоны для этого.	Несоответствующие объекты выявляются устно и отделяются. Процедура выявления таких объектов не размещена на рабочем месте.	Несоответствующие объекты выявляются, записываются и отделяются. Процедура выявления таких объектов размещена на рабочем месте.	Несоответствующие объекты выявляются, записываются и отделяются. Процедура выявления таких объектов размещена на рабочем месте. Определены и письменно указаны обязанности при выполнении процедуры.		
4.6	On Going items sampling plan	Not defined. None.	Defined. Not conform to customer requirement.	Defined. Conform to customer requirement. Partially done	Systematically collected, identified and kept in a dedicated area, according to a dedicated process		Regular
	План отбора проб	Не составлен. Не принимаются меры.	Составлен. Не соответствует требованиям клиента.	Составлен. Соответствует требованиям клиента. Частично выполняется.	Систематически отбираются, определяются и хранятся в выделенной зоне, в соответствии с процедурой.		

4.7	Quality Indicators	No Quality Indicators.	No relevant quality indicators. Quality followed through verbal exchanges.	Relevant quality indicators, known and follow by concerned people.	Relevant quality indicators, known by concerned people, displayed in the workshops and offices, managed on a define frequence basis.		Regular
	Показатели Качества	Отсутствуют показатели качества	Нет релевантных качественных показателей. Качество контролируется путем устной коммуникации.	Релевантные качественные показатели известны и контролируются ответственными лицами.	Релевантные качественные показатели известны ответственным лицам, доступны в цехах и офисах, контролируются на регулярной основе.		
4.8	Maintenance records	No maintenance. No records.	Technical maintainance only when problems faced. No formal records.	Yearly defined maintainance but no formal records of it.	Yearly defined maintenance. Records available.		Regular
	Записи о техническом обслуживании	Не проводится техническое обслуживание. Нет отчетности.	Техническое обслуживание проводится только в случае возникновения проблем. Нет официальных записей.	Ежегодно запланировано обслуживание, но отсутствуют официальные записи о его проведении.	Ежегодно запланировано обслуживание, доступны официальные записи о его проведении.		
4.9	Flows and Circulation	Flows organization confused. Many crossovers. Unadapted circuits.	Flows organization need optimization. Occasional crossovers. Circuit are not respected.	Flows and circulation OK. Circuit are respected.	Flows and circulation are defined and respected. No risk of queues of products or components.		Regular
	Потоки и Циркуляция	Смешанная организация потоков. Много пересечений. Неадаптированные схемы.	Организация потоков требует оптимизации. Редкие пересечения. Схемы не соблюдаются.	Потоки и Циркуляция организованы. Схемы соблюдаются.	Потоки и Циркуляция прописаны и соблюдаются. Нет риска образования очередей из продукции или компонентов.		
4.10	Hygiene and Cleaning	- Many dirty areas. - No cleaning program.	- Some dirty areas. - Basic cleaning program / not adapted to manufacturing areas.	- All areas are globally clean, but some imperfections. - Existing and applied adapted cleaning program.	- All areas are perfectly clean. - Formalized, well adapted and completely applied cleaning program.		Regular
	Санитария и Уборка	- Много грязных площадей - Нет графика уборки	- Частично площади грязные. - Базовая программа уборки / неадаптированная к производственным площадям.	- Все площади в целом чистые, но с некоторыми недостатками - Существует и применяется адаптированная программа уборки	- Все площади идеально чистые. - Документально оформлена, хорошо адаптирована и полностью применяется программа уборки.		
5 - Master packaging & Storage /FQC (Final Quality Controls) / Производство упаковки и Хранение / Итоговый контроль качества		0	1	2	3	Quality Score	Question Type
	Type of finished products storage	Unprotected products - areas not suitable disorganised storage.	No satisfactory protection and or finished products separation - areas not suitable.	Finished products protected - separated - suitable areas.	Finished products protected and separated in dedicated and identified areas.		

5.1	Тип хранения готовой продукции	Незащищенная продукция. Неподходящие площади. Неорганизованное хранение.	Неудовлетворительная защита и/или нет разделения готовой продукции. Площади не адаптированы для хранения.	Готовая продукция хранится безопасно и отдельно. Подходящие площади.	Готовая продукция хранится безопасно и отдельно в специальных и определенных зонах.		Regular
5.2	Identification of finished products	No identification of finished product and pallets.	Finished product and pallets are not identified but located in a separate area.	Finished products and pallets are well identified.	Finished products and pallets are well identified - Links established with FIFO management and traceability.		Regular
	Идентификация готовой продукции	Отсутствует идентификация готовой продукции и паллет	Готовая продукция и паллеты не идентифицируются, но хранятся в отдельных зонах.	Готовая продукция и паллеты четко идентифицируются	Готовая продукция и паллеты четко идентифицируются. Устанавливаются связи между входящим и Исходящим менеджментом и прослеживаемостью.		
5.3	Quality controls during packaging	No quality controls.	Incomplete and or inadapted quality controls - No record.	Adapted and recorderd quality controls but unadapted or unrespected frequency.	Quality controls adapted to customer requirements and applicable regulations - Adapted and respected frequency.		Regular
	Контроль качества во время упаковки	Нет контроля качества.	Неполный и / или неадаптированный контроль качества. Нет отчетности.	Адаптированный и записанный контроль качества, но он неадаптированный или не соблюдается периодичность.	Контроль качества адаптирован к клиентским требованиям и действующему законодательству. Периодичность проверок адаптирована и		
5.4	Inspection of finished product	Not defined - not recorder - not accurate.	Inspection are performed but not recorded or partially.	Inspection are performed and recorded.	Inspection are performed, differently according to each product specificity and records are available.		Blocking point
	Контроль готовой продукции	Не разработан, не ведутся записи, сведения неточные.	Контроль осуществляется, но не записывается или фиксируется частично.	Контроль осуществляется и записывается.	Проверка проводится, учитывается специфика каждого продукта, записи доступны.		
5.5	Packed items sampling plan	Not defined - None.	Defined - Not conform to customer requirement.	Defined - Conform to customer requirement - Partially done.	Systematically collected, identified and kept in a dedicated area, according to a dedicated process.		Regular
	План отбора упакованных образцов	Не определен. Не проводится.	Определен. Не соответствует клиентским требованиям.	Определен. Соответствует клиентским требованиям. Частично выполняется.	Систематически отбираются, определяются и хранятся в выделенной зоне, в соответствии с процедурой.		

5.6	Non-Conformities of finished products packed	Not identified. Not separated.	Non conform items are identified verbally and separated - Risk of finding it in final order - No record.	Non conform items are identified, recorder and separated - No risk of finding it in final order.	Non conform items are identified, recorded and separated - No risk of finding it in final order - Written and defined responsibilities for action.		Regular
	Выявление отклонений в упакованной готовой продукции	Не выявляются. Не отделяются.	Несоответствующие объекты выявляются устно и отделяются. Риск их обнаружения в готовом заказе. Не ведутся записи.	Несоответствующие объекты выявляются, записываются и отделяются. Отсутствует риск их обнаружения в заказе.	Несоответствующие объекты определяются, записываются и отделяются. Нет риска их обнаружения в заказе. Определены и письменно зафиксированы ответственные за процедуру.		
5.7	Identification of areas	No identification - Poor arrangement of storage areas - Not enough space.	Storage areas are identified but not adapted (not enough space, no cover place...).	Storage areas are not clearly identified and maintain partially.	Storage areas are clearly identified, demarcated and alloted clearly - Enough space.		Regular
	Определение зон	Не определяются. Неудовлетворительное содержание площадей склада. Недостаточно места.	Складские площади определены, но не адаптированы (недостаточно места...)	Складские площади неточно определены и обслуживаются не в полной мере.	Складские площади четко определены, размечены и выделены. Достаточные площади.		
5.8	Quality Indicators	No Quality Indicators.	No relevant quality indicators - Quality followed through verbal exchanges.	Relevant quality indicators, known and follow by concerned people.	Relevant quality indicators, known by concerned people, displayed in the workshops and offices, managed on a define frequency basis.		Regular
	Показатели Качества	Показатели качества отсутствуют.	Нет релевантных качественных показателей. Качество контролируется путем устной коммуникации.	Релевантные качественные показатели известны и контролируются ответственными лицами.	Релевантные качественные показатели известны ответственным лицам, доступны в цехах и офисах, контролируются на регулярной основе.		
	Arrangement and Safety conditions in warehouse	Unprotected products. Stored anarchically. Innapropriated areas.	No satisfactory protection or separation - areas not adapted.	Protected products - satisfactory matters separation - adapted areas.	Dedicated areas and storage conditions per type of incoming materials.		

5.9	Условия содержания и безопасности на рабочих местах	Незащищенная продукция. Неорганизованное хранение. Неподходящие площади.	Неудовлетворительная защита или нет разделения продукции. Площади не адаптированы для хранения.	Продукция хранится безопасно и отдельно. Подходящие площади.	Входящие материалы хранятся в специальных и определенных зонах в зависимости от типа материалов.		Regular
5.10	Laboratory for finished products testing	Unexisting internal structure for testing.	Laboratory is existing but not correctly managed, not clean, poor organization.	The factory have its own testing laboratory for finished products testing. With clear process and rules. Laboratory team is correctly trained. Testing conditions are not under any control.	The factory have its own testing laboratory for finished products testing. With clear process and rules. Laboratory team is correctly trained. Testing conditions are under control (temperature...).		Regular
	Лаборатория для тестирования готовой продукции	Нет внутренней лаборатории для тестирования.	Лаборатория есть, но слабое управление и организация, не поддерживается чистота.	Предприятие располагает собственной лабораторией для тестирования готовой продукции. Четко прописаны процессы и правила. Сотрудники лаборатории обучены должным образом. Нет контроля условий тестирования.	Предприятие располагает собственной лабораторией для тестирования готовой продукции. Четко прописаны процессы и правила. Сотрудники лаборатории обучены должным образом. Условия тестирования контролируются (температура...)		
Put NA in 5.11 to 5.15 if for point 5.10 no inhouse laboratory is necessary for the factory products categories. / Поставьте Недоступно в пунктах с 5.11 по 5.15, если в пункте 5.10 не нужна внутренняя лаборатория для производственной продукции.							
5.11	Laboratory sampling plan	Not defined - None.	Defined - not conform to customer requirement.	Defined - conform to customer requirement - Partially done.	Systematically collected, identified and kept in a dedicated area, according to a dedicated process.		Priority
	План отбора проб для Лаборатории	Не разработан. Отсутствует.	Разработан. Не соответствует клиентским требованиям.	Разработан. Соответствует клиентским требованиям. Частично исполняется.	Систематически отбираются, определяются и хранятся в выделенной зоне, в соответствии с процедурой.		
	Laboratory material calibration process	No testing material calibration management.	Testing material calibration procedure and planning are existing but not respected.	Testing material calibration procedure and planning are existing but partially respected.	Testing material is correctly calibrated and calibration planning is respected.		

5.12	Процесс измерений материалов в лаборатории	Нет процесса управления замерами тестируемого материала.	Процедура замера тестируемого материала и планирование существуют, но не соблюдаются.	Процедура и планирование замера тестируемого материала существуют, но соблюдаются частично.	Тестируемый материал должным образом замеряется, планирование замеров соблюдается.		Regular
5.13	Laboratory testing conditions	No testing conditions management.	Testing conditions identified but not respected.	Testing conditions are identified but partially respected.	Testing conditions are under control (stable) and recorded for each test.		Regular
	Условия тестирования в лаборатории	Отсутствует управление условиями тестирования.	Условия тестирования установлены, но не соблюдаются.	Условия тестирования установлены, но соблюдаются частично.	Условия тестирования проверяются (постоянно), для каждого теста ведутся записи.		
5.14	The factory laboratory is agreed by an external lab.	No laboratory.	Laboratory is not agreed by any external lab.	Laboratory is agreed by an external laboratory, but used only for the factory products testing.	Factory laboratory is agreed by an external lab, internal functional structure, adapted tools and external accredited lab (interpretations, cross-test...).		Regular
	Использование Лаборатории предприятия для внешних исследований	Нет лаборатории	Лаборатория не сотрудничает со сторонней лабораторией	Лаборатория согласовала сотрудничество с внешней лабораторией, но используется только для тестирования заводской продукции	Заводская лаборатория согласовала сотрудничество с внешней лабораторией, имеет внутреннюю функциональную структуру, адаптированные инструменты и сотрудничает с внешней аккредитованной лабораторией (интерпретации, кросс-тесты...)		
5.15	Testing datas management	No testing datas and results management.	Testing datas are noted but not archived.	Testing datas are correctelly archived.	Testing datas are archived and used for statistical analysis (SPC : Statistical Process Control, for example).		Regular
	Управление данными тестов	Нет контроля данных тестов и результатов	Данные тестов записываются, но не архивируются.	Данные тестов должным образом архивируются	Данные тестов архивируются и используются для статистического анализа (Статистическое управление процессом, например)		

5.16	Testing non conformities management	No action is taken after non conformity detection during finished products testing.	Non conformities detected during finished products testing are shared with production side, but no corrective action is taken on mass production products.	Non conformities detected during finished products testing are shared with production side. And corrective actions are taken on mass production products.	Non conformities detected during finished products testing are shared with production side. And corrective actions are taken on mass production products. Improvement action is implemented also on similar products (from the same range).		Regular
	Управление отклонениями при тестировании	При обнаружении отклонений во время тестирования готовой продукции не принимаются никакие действия.	О выявленных во время тестирования готовой продукции отклонениях оповещается производство, но не предпринимаются корректирующие меры на массовом производстве продукции.	О выявленных во время тестирования готовой продукции отклонениях информируют производство, и корректирующие меры на массовом производстве продукции предпринимаются.	О выявленных во время тестирования готовой продукции отклонениях информируют производство, и корректирующие меры на массовом производстве продукции предпринимаются. Мероприятия по усовершенствованию также применяются для схожих продуктов (для того же		
6 - Traceability / Прослеживаемость		0	1	2	3	Quality Score	Type
6.1	Finish product's batch definition	No knowledge of any definition. Irrelevant batch definition.	Verbal definition but not written.	Formal written definition. Standard definition.	Formal written definition in a quality document - relevant batch definition based on risk study.		Regular
	Определение партии готовой продукции	Нет знаний об определении. Нерелевантное определение партии.	Устное определение, но нет письменного.	Официальное письменное определение. Стандартное определение.	Официальное письменное определение в документе о качестве. Релевантное определение партии основано на оценке рисков.		
6.2	Raw Material (meaning in & out records date & quantity)	<ul style="list-style-type: none"> - No identification of raw material. - No management of traceability - No raw material lot identification when sent to production 	<ul style="list-style-type: none"> - In coming lot are recorded and globally identified during when received. - This information is not traced till end product. - Possible confusion between lot when sent to production 	<ul style="list-style-type: none"> - In coming lot are recorded and identified after individual in-coming. - This information is traced till end product from upstream level to downstream level. - Only sensitive raw material are identified when sent to production. 	<ul style="list-style-type: none"> - In coming lot identified by raw material supplier, recorded (storage of traceability information). - This information is traced till end product from upstream level to downstream level. - All raw material lot are identified when sent to production. 		Regular
	Сырье (записи о датах входа и выхода и объемах)	<ul style="list-style-type: none"> - Нет идентификации сырья - Нет управления прослеживаемостью - Нет идентификации лота сырья при отправке на производство 	<ul style="list-style-type: none"> - Входящий лот регистрируется и идентифицируется в полном объеме при приемке - Эта информация не прослеживается до готовой продукции - Возможно смешение между лотами при отправке на производство 	<ul style="list-style-type: none"> - Входящий лот регистрируется и идентифицируется после индивидуальной приемки - Эта информация прослеживается до готовой продукции от верхнего до нижнего уровня - Только чувствительные сырьевые материалы идентифицируются при отправке на производство 	<ul style="list-style-type: none"> - Входящий лот идентифицируется поставщиком сырья, регистрируется (сохраняется документ с информацией о прослеживаемости). - Информация прослеживается до готового продукта от верхнего до нижнего уровня. - Все сырьевые лоты идентифицируются при отправке 		

6.3	Manufacturing process	- Events or modification are not recorded. - No link between events or modification and lots.	- Part of events or modification are recorded. - The records do not permit to find out the concerned lots.	- Part of events or modification are recorded. - The records lead to main history of lots.	- All events in production process are recorded in order to manage finish product lot. - The management of the process parameter records allow supplier to find out the historic of lots.		Regular
	Производственный процесс	- Мероприятия или изменения не записываются. - Не устанавливаются связи между мероприятиями или изменениями и лотами.	- Мероприятия или изменения частично записываются. - Записи не позволяют выявить интересные лоты.	- Мероприятия или изменения частично записываются. - Записи ведут к основной истории лотов.	- Все мероприятия, касающиеся производственных процессов, записываются с целью контроля лота готовой продукции. - Записи с производственными параметрами позволяет поставщику выяснить историю		
6.4	Finished Products (meaning in & out records date & quantity)	No batch number identification on finished products (product / pack). No sampling of finished product for keep and record.	Batch Number identification on finished products. Not readable/ visible by customer. Identification does not allow easy withdrawal of risky batches from the shelves. No sample of end batches.	Batch Number identification on finished products. Identification can be seen by the consumer on the purchased product Identification does not allow easy withdrawal of risky batches from the shelves. No sample of end batches.	- Products (selling units and packagings) are identified by a lot number. - This identification is readable by customers on product. - If necessary this information may permit to withdraw quickly suspects lots. - The company keep systematically sample from all lots.		Regular
	Готовая продукция (записи о датах входа и выхода и объемах)	Нет номера партии на готовом продукте (продукте / упаковке). Нет образцов готового продукта для хранения и регистрации.	Есть номер партии на готовом продукте. Нечитаемый / не распознаваемый для клиента. Идентифицирующий номер не позволяет легко изъять рискованную партию с полки. Нет образцов готового продукта.	Есть номер партии на готовом продукте. Клиент может прочитать идентификационный номер на купленном товаре. Идентификационный номер не позволяет легко изъять рискованную партию с полки. Нет образцов готового продукта.	- Продукты (продаваемые товары и упаковочные материалы) идентифицируются по номеру лота. - Идентификационный номер на товаре читабелен для клиента. - При необходимости эта информация позволит быстро изъять подозрительные лоты. - Предприятие на регулярной основе сохраняет образцы с каждого лота.		
	Storage, packaging, logistics (meaning in & out records date & quantity)	No identification of boxes/ pallets of finished products. No access to batch number without opening pallet/ boxes.			Supplier manages the destination of every shipped batch. Logistics units (pallets, boxes) are identified and recorded with product contents batch number. Identification allows easy withdrawal of end product batch.		

6.5	Хранение, упаковка, логистика (записи о датах входа и выхода и объемах)	Нет идентификации коробок / паллет готовой продукции. Нет доступа к серийному номеру, если не открыть паллет / коробку.			Поставщик контролирует маршрут каждой отгружаемой партии. Логистические блоки (паллеты, коробка) идентифицируются и серийный номер и содержание продукции записываются. Идентификация позволяет легко изъять партию готовой продукции.		Regular
6.6	Traceability system according to listed families (see list in Quality rules and standards)	No procedure at all.	Procedure is established, but not well maintained.	With good practice, but no written procedure.	With an efficient traceability system and easy to trace economic operators who made non-compliant toys available in the market.		Blocking point
	Система прослеживаемости в соответствии со списком семей (см. список в Регламенте Правил и Стандартов Качества)	Нет процедуры.	Процедура разработана, но не выполняется в полной мере.	Применяется, но нет прописанной процедуры.	Используется эффективная система прослеживаемости и легко прослеживаются экономические операторы, чтобы проследить вывод на рынок несоответствующих стандартам предметов.		
6.7	Requirement level for supplier's subcontractors	Internal suppliers are not submitted to any requirements.	Internal suppliers are submitted to partial requirements, written or verbally defined - no controls - based on supplier trustability.	internal suppliers are submitted to specific requirements according to their products specificities and are controlled to check the respect of this requirements.	internal suppliers are submitted to specific written requirements (supplier's contract) according to their products specificities and are frequently audited to check the respect of this requirements.		Regular
	Уровень требований к субподрядчику поставщика	К внутренним поставщикам не предъявляется никаких требований.	К внутренним поставщикам предъявляются неполные требования, письменно или устно установленные, нет контроля, основанного на прослеживаемости поставщика.	К внутренним поставщикам предъявляются требования в соответствии со спецификацией их продукции и проводится контроль их соблюдения.	К внутренним поставщикам предъявляются требования (зафиксированные в контракте с поставщиком) в соответствии со спецификацией их продукции и в ходе аудиторских проверок регулярно проверяется их соблюдение.		
7 - Environmental initial requirements / Основные экологические требования		0	1	2	3	Score	Question Type

7.1	Environment clearance certificate / license/ assessment report	No environment clearance certificate/license/NOC (No objection certificate)	* - Environment clearance certificate/license/NOC obtained but all the area/process not covered - expired clearance certificate/license/NOC & renewal not under progress	- Environment clearance certificate/License expired, renewal under progress - new additional area/process to declare to authority already apply for adding it in the existing certificate/license/NOC	- updated clearance certificate/license/NOC including all existing production facility. - Regulation survey on environment law & regulation	Blocking point
	Сертификат о защите окружающей среды / лицензия / экспертный отчет	Нет сертификата об экологической защите / лицензии / нет справки об отсутствии возражений	Сертификат об экологической защите / лицензия / справка об отсутствии возражений есть, но распространяется не на все площади / процессы или документ просрочен. Сертификат об экологической защите / лицензия / справка об отсутствии возражений просрочен, не ведется процесс обновления	- Сертификат об экологической защите / лицензия / справка об отсутствии возражений просрочен, ведется процесс обновления - Есть новая дополнительная площадь / процессы, о которых необходимо сообщить компетентным органам. Вопрос уже в работе и данные будут добавлены в существующий сертификат / лицензия / справку	- Сертификат об экологической защите / лицензия / справка об отсутствии возражений обновлен и включает все существующие производственные мощности. - Соблюдение нормативов в области экологического права и регулирования	
Put NA in 7.2 & justify in comment if no effluent discharge or no chemical process is used in the factory Укажите Нетренимо в пункте 7.2 и в комментарии подтвердите, что на предприятии нет сброса сточных вод или не используются химические процессы.						
7.2	Effluent treatment	- No inhouse effluent treatment/central treatment plant - Capacity of the plant is less than the requirements or effluent found discharged without treatment.	- effluent treatment plant found but parameter above the local limit, treated water is not regularly checked per local law. -Measuring meter is not provided in the inlet and outlet of the treatment plant. - Waste after treatment is not managed as per local law.	- Factory has treatment plant with all others requirements but the drainage plan from source of effluent to effluent plant is not clear or not provided during audit.	Factory use best practice for treatment plant like biological ETP having less waste(sludge) or other modern technology like zero discharge, factory use best use (recycle, reuse, incineration etc.) of the waste coming from the treatment plant.	Blocking point
	Очистка сточных вод	- Нет внутренней системы очистки сточных вод / центральной очистной установки - Мощность предприятия меньше, чем требуется или обнаружены сбрасываемые сточные воды без очистки.	- Есть система очистки, но показатели выше местных ограничений, переработанная вода нерегулярно проверяется в соответствии с местными законами. - Измерительный прибор не установлен на входе и выходе очистного сооружения. - После очистки нет контроля работы с отходами в соответствии с местными	- На Предприятии имеются очистные сооружения с соблюдением всех необходимых требований, но разработка схемы отвода воды от источника сточных вод к очистным сооружениям не прочищена или не продемонстрирована во время аудиторской проверки.	Предприятие использует лучшие практики на очистных сооружениях, такие как биологический План переработки производственных стоков с меньшими отходами (осадками) или другие современные технологии, как нулевой сброс. Предприятие применяет эффективное использование (переработка, повторное использование, сжигание и т.д.) отходов, выходящих после	

7.3	Waste Management	Proof of waste burning or uncontrolled land filling of waste onsite or outside of the factory.	Factory has no authorized waste handler who takes the waste from factory and treat as per defined procedure by the local law.	Factory has authorized waste handler and they treat the waste as per defined procedure by the local law.	Factory follow the best practice with the waste mangement like recycle, reuse etc. which has no contradictory with local laws.	Blocking point
	Управление отходами	Есть свидетельства сжигания отходов или бесконтрольного накопления отходов на территории и за пределами предприятия.	У предприятия нет сертифицированного переработчика отходов, который забирает отходы на предприятии и перерабатывает их согласно процедуре в соответствии с местным законодательством.	У предприятия есть сертифицированный переработчик отходов и он перерабатывает их согласно процедуре в соответствии с местным законодательством.	Предприятие следует лучшим практикам при управлении отходами, таким как переработка, повторное использование и т.д., которые не противоречат местному законодательству.	

COMMENTS / КОММЕНТАРИИ	
1 - QUALITY MANAGEMENT - QUALITY SYSTEM / Управление контролем качества - Система контроля качества	
2 - PRODUCTION PLANNING / 2 - План производства	
3 - RECEPTION / IQC (Incoming Quality Controls) 3 - ПРИЕМКА / Входящий Контроль Качества	
4 - PRODUCTION - OPQC (On Production Quality Controls) 4 - ПРОИЗВОДСТВО (Контроль качества на Производстве)	
5 - PACKAGING & STORAGE/ FQC (Final Quality Controls) 5 - УПАКОВКА И ХРАНЕНИЕ / Финальный контроль качества	
6 -TRACEABILITY 6 - ПРОСЛЕЖИВАЕМОСТЬ	
7 - ENVIRONMENTAL INITIAL REQUIREMENTS 7 - ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	
OTHERS / ДРУГИЕ	

Social Grid / Социальный аудит

Yellow filled = comments / Строки желтого цвета для комментариев

GENERAL COMMENTS / ОБЩИЕ КОММЕНТАРИИ							
0- Management & Document / Управление		0	1	2	3	Quality Score	Question Type
0.0	Which mgmt systems have been implemented ? Which certifications obtained ? Какие системы mgmt были внедрены? Какие сертификаты получены?	No social compliance policy, No any social audit records. / Нет политики социальной ответственности. Нет никаких записей о проведении социального аудита.	Awarness of local regulations and potential issues. Some records exist, but result is unsatisfactory. CAP exists but not implemented. No manager in charge of social compliance. / Информированность о местных нормативных актах и о возможных проблемах. Есть некоторые записи, но результаты неудовлетворительны. План корректирующих мер есть, но не	Already audited on social standard. CAP implemented partially. One manager in charge of social compliance. / Уже проведен аудит на соответствие социальным стандартам. План корректирующих мер применяется частично. Один менеджер отвечает за соблюдение норм социальной ответственности.	BSCI, ICS, SMETA, WRAP audit or ICTI valid certificate. Social policy communicated to stakeholders. / Аудит BSCI, ICS, SMETA, WRAP или ICTI действующий сертификат. Политика социальной ответственности транслируется заинтересованным сторонам.		Information
0.1	Have all or the reviewed documents been found free from any manipulation or falsification ? / Во всех просмотренных документах не было обнаружено подделок или фальсификаций?	Document is systematic with manipulation or falsification (for legal document). / Документы содержат неоднократные подделки или фальсификации (для юридических документов)	Document is systematic with manipulation or falsification (for internal document). / Документы содержат неоднократные подделки или фальсификации (для внутренних документов)	Inconsistent mistaken was found, no evidence of manipulation or falsification. / Ошибки и непоследовательности обнаружены, нет подделок или манипуляций	All documents are accurate and transparent free from any manipulation or falsification. / Все документы достоверны и прозрачны, без подделок и фальсификаций		Blocking point
0.2	Human Resources / Человеческие Ресурсы	Nobody identified as beeing in charge of the Human Resources (HR). / Нет назначенного руководителя по персоналу	HR department exists but is not organized. / Департамент ЧР существует, но нет четкой организации.	HR department exists and is well organized. / Департамент ЧР есть и он четко организован.	HR department is involved in the factory. / Департамент по персоналу включен в оргструктуру предприятия.		Regular

0.3	<p>Recruitment / Прием на работу</p>	<p>No recruitment policy. / Нет политики приема на работу</p>	<p>There is a recruitment policy, but it doesn't meet the local requirements, or meets the local requirements but is not applied. Agency workers conditions are not in line with the conditions of direct recruitment. / Есть политика приема на работу, но она не соответствует местным нормативам или соответствует местным нормативам, но не они не применяются. Условия работы наемных сотрудников не соответствуют условиям прямого трудоустройства в штат.</p>	<p>There is an established procedure for hiring new workers that meet local and international legal requirements. This includes methods of advertising or notifying vacancies, and the methods to be used for recruitment, such as application forms and interviews. Workers are documented according to the nature and type of employment arrangement, including all non-regular workers (temporary / apprentices / seasonal, and others). Agency Workers are treated fairly and their terms and conditions are in line with those directly employed workers. / Есть установленная процедура найма новых сотрудников в соответствии с местными и международными законодательными требованиями. Она включает методы рекламы или информирования о вакансиях, а также формы, используемые для найма, такие как бланки заявления и собеседования. Сотрудники оформляют документы в соответствии с характером и типом трудового договора, включая всех непостоянных сотрудников (временные / стажеры / сезонные и другие). Справедливое отношение проявляется и к наемным сотрудникам; их условия и положения такие же, как у штатных</p>	<p>The supplier has an established process for undertaking periodic self-audits to monitor and evaluate its own recruitment, selection and hiring practices, as well as the practices of its recruitment agencies (if applicable), and ensure compliance with law and policy requirements. / У поставщика есть налаженный процесс проведения периодических самостоятельных аудитов для проверки и оценки собственной системы найма на работу, практик подбора и приема на работу, а также практик своих рекрутинговых агентств (если возможно), и возможность обеспечить соответствие требованиям законодательства и политике социальной ответственности.</p>		Regular
0.4	<p>Labor contract/Personal File (doc)* / Трудовой договор / Личное дело (док)*</p>	<p>No labor contract at all. / Нет трудового договора</p>	<p>Labor contracts and personal file available, but not compliant with local regulation, or lack of labor contracts. / Трудовой договор и личное дело доступны, но не соответствуют местным нормативам или нет трудового договора.</p>	<p>Labor contracts and personal file are available for all workers and fully compliant with local regulations. / Трудовой договор и личное дело доступны на всех сотрудников и полностью соответствуют местным нормативам.</p>	<p>Labor contracts and Personal File are available for all workers and fully compliant with local regulations. The supplier has a system for maintaining confidential personal records for all workers relevant to their employment. Records include information required by law and needed to fulfill all responsibilities as an employer. Responsibility for maintaining records is clearly allocated. / Трудовой договор и личное дело доступны на всех сотрудников и полностью соответствуют местным нормативам. У поставщика есть системные процедуры для хранения конфиденциальных личных записей в отношении трудоустройства всех сотрудников. Записи включают информацию, требуемую законодательством и необходимую для выполнения всех обязанностей сотрудника. Ответственность за хранение данных четко распределена.</p>		Blocking point

0.5	Migrant workers / Трудящиеся мигранты	There is evidence of migrant workers are employed without any legal authorization or contract. Highlight of clandestins. / Есть данные о том, что работники-мигранты работают без юридического разрешения или без договора. Возможность подпольной деятельности.	The migrant workers have a contract, but it's not recorded as migrant. The working conditions are not compliant with local regulations (overtime...) / Работники мигранты работают по договору, но он не записан как мигрант. Рабочие условия не соответствуют местному законодательству (сверхурочные...)	The Supplier has a process in place to monitor the employment of migrant workers, and to safeguard their rights. In particular, processes exist to ensure that migrants have the legal right to work, that they have not been recruited using exploitative methods, and that they understand their rights, that they are not discriminated against and that their documents are not retained by management. / У поставщика налажен процесс контроля найма на работу работников-мигрантов и защиты их прав. В частности, процессы касаются проверки наличия законного разрешения на работу, что при приеме на работу не прибегали к эксплуатационным методам, что они понимают свои права, что их не дискриминируют и что их документы не удерживаются руководителем.	There is a clear policy for migrants employment and with legal authorization and contract / Есть четкая политика для трудоустройства мигрантов в соответствии с законными разрешениями и с заключением договора.	Quality Score	Blocking point
1- Child Labor / Recruitment / Детский труд / Найм на работу		0	1	2	3	Quality Score	Question Type
1.0	Child Labor (doc)* / Детский труд (док)*	Presence of workers under the legal minimum age. / Присутствие работников моложе установленного законом минимального возраста	No highlight curent use of child labor, but some documents don't indicate the age of the workers. No written recruitment policy or recruitment policy not in according to the local labor law. / Нет признаков использования детского труда в настоящее время, но в некоторых документах не указан возраст работников. Нет письменной политики найма на работу или политика найма на работу не соответствует местным трудовым юридическим нормативам.	Written recruitment policy. The policy of child labor is in accordance with the local law or ILO labor standards. Some documents mentioning the age of the workers are available, but not for all of them. / Есть письменная политики найма на работу. Политика использования детского труда соответствует местному законодательству или трудовым стандартам МОТ (Международной организации труда).	The supplier has a clear policy regarding the prevention of hiring of children. / У поставщика есть четкая политика в отношении предотвращения найма детей.	Quality Score	Blocking point
1.1	Young workers (doc)* / Несовершеннолетние сотрудники (док)*	Working conditions of young workers are dangerous. / Несовершеннолетние сотрудники работают в опасных трудовых условиях.	No documents indicate the age of young workers. No health check record. Young workers work on night / do overtime. / Нет документов с указанием возраста несовершеннолетних работников. Нет медицинской книжки. Несовершеннолетние работники работают в ночные смены / сверхурочные смены.	Documents indicate age of young workers, but young workers do overtime/or lack of medical checks. / Есть документы с указанием возраста несовершеннолетних сотрудников, но несовершеннолетние сотрудники работают сверхурочные смены / или нет медкнижки.	The supplier has a clear policy regarding the prevention of hiring of young workers. Young workers are well identified, they perform light work and have regular medical checks recorded. / У поставщика есть четкая политика в отношении предотвращения найма на работу несовершеннолетних. Несовершеннолетние выявляются, они выполняют легкую работу и у них есть актуальные записи в медкнижке.	Quality Score	Priority
1.2	Apprentices / Практиканты (стажеры)	The apprentices have no contracts. / У стажеров нет договора.	The apprentices have a contract, but it's not recorded as apprentices. The working conditions are not compliant with local regulations (overtime...) / У стажеров есть договор, но он не записан как стажер. Рабочие условия не соответствуют местным нормативам (сверхурочные...).	The apprentices working conditions (contract terms, tasks, actual working hours) are compliant with local regulations and with their own management policy. / Рабочие условия стажеров (условия договора, задачи, рабочие часы) соответствуют местным нормативам и внутренней политике управления.	There is a clear policy and rules for the apprentices employment. / Есть четкая политика и правила для трудоустройства стажеров.	Quality Score	Priority

Full fill 1.3 only if HomeWorking if detected except in administrative task. / Полностью заполняйте 1.3, если работа на дому имеет место, помимо исполнения административных задач.

1.3	Home Working / Работа на дому	Component, part of process or product is found subcontracted to home working. If it meets local regulation, please precise in comment the regulation applicable / Основная часть, работа над частью процесса или изделия выявлена как работа на дому на субподрядной основе. Если это соответствует местному законодательству, уточните в комментарии применяемый норматив.		No home working using was found. / Не выявлено применения работы на дому.	Factory had procedure to avoid using home working, and no home working was found. / У предприятия есть процедура по избежанию использования работы на дому и не обнаружено никаких данных о работе на дому.	Quality Score	Blocking point
2- Forced Labour (doc)* / Работа по г		0	1	2	3	Quality Score	Question Type
2.0	Forced Labor (doc)* / Работа по принуждению (док)*	The audit highlights forced labour (financial bondage, retention of original documents of employees etc... Workers are employed without applicable authorization. Employees can't refuse overtime. / В ходе аудита выявлена работа по принуждению (финансовая зависимость, удержание оригиналов документов сотрудников и т.д...) Сотрудники работали без действующих разрешений. Сотрудники не могут отказываться от сверхурочных переработок.	A deposit is required or employees are not free to leave at the end of the shift or prejudicial consequence when employees resign. / У сотрудников требуется депозит, или сотрудник не может покинуть предприятие в конце смены, или есть угроза нанесения ущерба при увольнении сотрудников.	No forced labor has been identified during floor visit and also confirmed during the audit. Factory does not retain any original documents from the workers. Employees can resign from company at their option. No highlight of forced labour, but lack of documents to prove it. Employees can refuse overtime. / Во время визита на предприятие не было выявлено случаев принудительного труда и это подтвердилось во время аудиторской проверки. Предприятие не удерживает оригиналы документов рабочих. Сотрудники могут уволиться из компании по своей воле. Нет признаков принудительного труда, но нет документов, подтверждающих это. Сотрудники могут отказаться от сверхурочных смен.	Clear policy and training to prevent forced labor. / Четкая политика и обучение о предотвращении принудительного труда.	Quality Score	Blocking point
3- Discrimination (doc)* / Дискримина		0	1	2	3	Quality Score	Question Type
3.0	Discrimination / Дискриминация	The audit highlights systematic discrimination beyond local culture. Some employees have no equal access to remuneration, social benefit, overtime, training, leaves... / Аудиторская проверка систематически отмечает дискриминацию сотрудников отличной от местной культуры. Для некоторых сотрудников недоступны равное вознаграждение, социальное пособие, сверхурочные, тренировки, отпуска...		Internal policy in place. Employees have equal access to the working conditions, but have no free access to discrimination complaints. / Применяется внутренняя политика. Сотрудники имеют равные права в отношении рабочих условий, но у них нет свободного доступа к возможности жаловаться на дискриминацию.	There are documented policies and procedures to prevent all kinds of discrimination. Documents indicate that employees have equal access to the working conditions. Employees are familiar to file complaints (e.g: unionized and non-unionized are treated equally). / Есть документально оформленные политики и процедуры, предотвращающие все виды дискриминации. Документы указывают, что сотрудники имеют равные права в отношении рабочих условий. Сотрудники знают о книге жалоб (например, к членам профсоюзов и к не являющимся членами профсоюза одинаковое отношение).	Quality Score	Blocking point
4- Disciplinary Practices (doc)* / Дисц		0	1	2	3	Quality Score	Question Type

4.0	Disciplinary Practices / Дисциплинарные практики	The audit highlights use of corporal punishment, mental or physical coercion, illegal financial deduction from salary (auditor have to ensure confidentiality of info source). / Аудит выявил применение телесных наказаний, психическое или физическое принуждение, незаконные финансовые вычеты из зарплаты (аудитор должен обеспечить конфиденциальность источника информации)	The disciplinary measures applied in the factory are not respecting the local regulations but are reasonable, defined and communicated to the employees in explicit manner. Restricted access to toilets or other facilities. / Дисциплинарные меры, применяемые на предприятии, не соблюдают местные юридические нормативы, но они рациональны, установлены и в понятной манере донесены до сведения сотрудников. Ограниченный доступ к туалетным комнатам или другим объектам.	No disciplinary practices, but no documents registered to prove it. / Нет дисциплинарных практик, но нет отчетных документов, подтверждающих это.	There is a clear set of rules about discipline which identifies issues that will be regarded as a breach of discipline, the possible sanctions available. Documents indicate no disciplinary practices. Employees can address grievances to management representatives above their direct superior. / Есть четкий свод правил в отношении дисциплины, в котором определены последствия в случае нарушения дисциплины, а также возможные санкционные меры. В документе указано отсутствие практики дисциплинарных практик. Сотрудники могут напрямую передавать свои жалобы вышестоящему представителю руководства, минуя прямого руководителя.		Blocking point
5- Freedom of Association (doc)* / Св		0	1	2	3	Quality Score	Question Type
5.0	Freedom of Association / Свобода объединений	There is an evidence that the right of association or collective bargaining are restricted or are systematically suppressed against the local labour law. / Есть данные о том, что право объединения или коллективных переговоров ограничены или систематически подавляются, что противоречит местному закону о труде.	This rights exist through internal policy, but employees are not aware of their rights. There is not procedure about express of disagreement. No worker representative freely elected. / Права зафиксированы во внутренней политике, но работники не осведомлены о своих правах. Нет процедуры о высказывании несогласия. Нет свободно избираемого представителя от коллектива работников.	Employees are free to form/join independent trade unions and have the right for collective bargaining. A worker representative is freely elected. Records are available. / Сотрудники свободно могут создавать / присоединяться к профсоюзам и имеют право на коллективные собрания. Есть свободно избираемый представитель от коллектива работников. Доступны записи.	Employers are involved in the freedom of association. There is a documented policy which recognises the rights of workers to form or join trade union of their choice and states the effective right to collective bargaining. A process is communicated to the workers and procedures are in place on how to effectively engage worker representatives. / Сотрудникам предоставляется свобода объединений. Есть формализованная политика, признающая права сотрудников создавать или присоединяться к профсоюзам по их выбору и устанавливающая право на коллективные собрания. Работники проинформированы о процедуре, и активно идет сотрудничество с представителями работников.		Priority
6- Working Hours / leaves / Рабочие		0	1	2	3	Social Score	Question Type
6.0	Regular Working Hours / Нормированное рабочее время	No record of working hours or evidence that maximum regular working hours are systematically exceeded. / Нет записей о нормированном рабочем времени или есть информация о систематическом превышении максимальной нормы рабочего времени.	Records are not accurate and regular working hours frequently exceeded. / Записи неточные, нормированное рабочее время часто превышает.	Records are accurate. Max regular hours / week do not exceed the legal limit, but some violation of local regulation regarding working hours. / Записи ведутся корректно, максимальное нормированное рабочее время в неделю не превышает законный максимум, но есть нарушения местных юридических нормативов в отношении рабочего времени.	The supplier set working hours and relevant policies that comply with national laws or benchmark industry standards and buyers' code of conduct or relevant international standards, whichever afford greater protection. Using punch card. Accurate record. / Поставщик устанавливает рабочий график и разрабатывает соответствующую политику с учетом национального законодательства или эталонными стандартами отрасли и кодексом поведения покупателей или соответствующими международными стандартами, обеспечивающими высокую защиту сотрудников. Используется карта учета рабочего времени. Ведутся записи.		Priority

6.1	Overtime / Сверхурочные часы	No record of overtime or evidence that overtime is systematically exceeded maximum regular overtime. Hours (regular + overtime) per week exceed 84 hours. Working hours in a day (regular + overtime) exceed 12 hours. / Нет записей о сверхурочных часах или есть информация о том, что сверхурочные часы систематически превышают максимум нормированного сверхурочного графика.	Records of overtime are not accurate and show frequent excess. Hours (regular + overtime) per week are more than 72 hours. / Записи о сверхурочных часах недостоверны, показывают частые превышения. Часы (нормированные + сверхурочные) в неделю превышают 72ч.	Overtime not exceed 12 hours / week or authorization for overtime. Records is accurate. Some violation of local regulation regarding overtime. / Сверхурочные часы не превышают 12 часов в неделю или разрешенное время для сверхурочной смены. Записи достоверны. Некоторые нарушения юридических нормативов в отношении сверхурочных часов.	There is a policy on overtime including the max hours possible, premium rates, the circumstances in which overtime will be applicable and the corresponding rates of pay. Using punch card. Accurate record. Overtime policy complies with local regulation. / Есть политика о сверхурочной работе, включающая максимум возможных часов, повышенные ставки, обстоятельства, при которых будут применяться сверхурочные часы и соответствующие сетки оплаты. Используются карты учета рабочего времени. Достоверные записи. Политика сверхурочных смен соответствует законодательству.		Priority
6.2	Lunch time / day off (doc)* Обед / выходной (док)*	No day off mentioned in the contract, no break in compliance with the local regulations. / В трудовом договоре не указан ни выходной, ни перерыв в соответствии с местным законодательством.	Authorized lunch time is less than 1h for all workers. Or employees do not have a minimum of 1 day-off per week. / Разрешенное время на обед менее 1ч для всех работников. Или работникам не предоставляется минимум 1 выходной в неделю.	Some of the workers have lunch time over 1h and have 1 day-off per week. / Некоторым работникам предоставляется время для обеда свыше 1ч и 1 выходной в неделю.	All employees receive minimum 1h lunch time and 1 day-off per week. / Всем работникам предоставляется как минимум 1ч для обеда и 1 выходной в неделю.		
6.3	Leaves (Holidays / Festival) Нерабочие дни (Отпуска / Праздничные дни)	No annual/festival leave mentioned in the contract in compliance with the local regulations. / В договоре не указаны ежегодные праздничные дни и отпуска, что противоречит юридическим нормам.	Authorized leaves but not in accordance with the local regulation. / Отпуска разрешены, но правила не соответствуют местным правовым нормативам.		All workers have the benefit of their holidays / festival based on regulation. Compensatory leaves or pay by legal requirement are also provided to workers in case a day off is worked. Service benefit is also provided to workers (which are eligible for). / Все сотрудники имеют право на отпуск / праздничные дни в соответствии с нормативами. Компенсационные отпуска или выплаты по законодательству также предоставляются работникам в случае работы в выходной день. Выходное пособие также предоставляется работникам (имеющим на это право).		
7- Wages, remuneration and others be		0	1	2	3		

7.0	Remuneration / Benefits for working hours / Заработная плата / Пособия в связи с продолжительностью рабочей смены	Monthly wage lower than local minimum wage requirement. No payment for overtime. / Ежемесячная зарплата ниже минимального уровня. Нет оплаты сверхурочных часов.	No accurate records of wage paid or overtime is not payed at premium rate. / Нет достоверных записей о выплаченной зарплате или сверхурочные часы не оплачиваются по повышенному тарифу.	Minimum wage respected. Some violations of regulations (e.g. no workers signature in salary payroll, but workers know the detail of payment). / Минимальный уровень зарплаты соблюдается. Некоторые нарушения нормативов (например, нет подписи работника в зарплатной ведомости, но работники знают детали выплаты)	There is a process for monitoring changes in national law and collective agreements when they exist, as it relates to wages and benefits. The supplier's payroll procedure ensures that wage payments comply, at a minimum, with the requirements of national law and with applicable national collective agreement where they exist. All payments are made on time and directly to the employee, and not to another party or intermediary. Accurate record. Fair salary compensation. Wage slip available. / Есть процесс отслеживания изменений в национальном законодательстве и коллективных соглашениях, если они есть, в отношении к выплатам заработной платы и пособий. Процедура расчета заработной платы обеспечивает соответствие выплат зарплаты, как минимум, требованиям национального законодательства и применяемым национальным коллективным договорам, где они есть. Все выплаты производятся вовремя и напрямую сотруднику, а не другой стороне или посреднику. Достоверные записи. Справедливая заработная компенсация. Доступны расчетно-платежные ведомости.		Blocking point
7.1	Social Insurance (doc)* / Социальная страховка (док)*	No social insurance provided at all. Or not in accordance with local regulation. / Совсем нет социальной страховки. Или не соответствует местным нормативам.	No social insurance provided for all employees or not provide according to the local regulation. / Не для всех сотрудников есть социальная страховка. Или не соответствует местным нормативам.	Injury insurance cover all employees. / Страхование от несчастного случая предоставляется всем сотрудникам.	Accurate record. Social insurance comply with local regulation. Social insurance clearly noticed on wage slip. / Достоверные записи. Социальное страхование соответствует местным нормативам. Социальное страхование четко прописано в зарплатной ведомости.		Regular
8- Health and Safety / Здоровье и Безопасность							
Building Structure / Строительные конструкции		0	1	2	3	Social Score	Question Type
8.0	Building Structure and fire inspection certificate / Строительные конструкции и сертификат пожарной проверки	There is visible elements (cracks, failures, etc...) that may lead to a potential safety risk for the building structure. No Building structure safety Certificate or not in accordance with the activity (for China, building built since 2000) (for Bangladesh, building since 2008). / Есть видимые элементы (трещины, обрушения, и т.д.), которые могут привести к потенциальной угрозе безопасности строительной конструкции. Нет сертификата безопасности строения или он не соответствует сроку использования (для Китая с 2000г.) (для Бангладеша с 2008 г).	Building structure safety certificate requested but not obtained. Lack of valid inspections. Difference between approved building plan and the current building (additional working space, building, workshop, floor, shared space). Shared building with no documents proving the safety of the structure shared. / Сертификаты безопасности строительных конструкций запрошены, но не получены. Нет действующих проверок. Расхождение между одобренным планом здания и актуальным зданием (дополнительное рабочее пространство, постройка, цех, этажи, общее пространство). Общее пользование зданием без документов, подтверждающих безопасность используемой конструкции.	If the farmer land factory obtain valid business license (manufacture) and the register address is same with actual operation address (only for China). No fire license/register was obtained. / Предприятие на сельскохозяйственной земле получает действующую бизнес лицензию (на производство) и регистрационный адрес совпадает с актуальным операционным адресом (применимо только для Китая). Нет лицензии пожарной безопасности / лицензия пожарной безопасности зарегистрирована, не получена.	Building standard certificate valid regarding the number of floors and existing activities in the factory. No difference between approved building plan and the current building (additional working space, building, workshop, floor, shared space). Fire inspection certificate was obtained. / Есть действующий Сертификат о Строительном Стандарте с указанием количества этажей и текущей деятельности на предприятии. Нет отклонений между одобренным планом здания и актуальным зданием (дополнительное рабочее пространство, постройка, цех, этажи, общее пространство). Лицензия пожарной безопасности получена.		Blocking point

	Production site , Lunch room & Dormitory / Производственная площадка, Столовая и Общеджитие	0	1	2	3		Question Type
8.1	General working conditions / Общие рабочие условия	No hazardous factor test in working place was conducted when there is potential occupational harmful work position in factory. No occupational health examination was conducted to hazardous related workers. / При наличии потенциально вредной для здоровья профессиональной деятельности тесты на наличие опасных факторов не проводились в рабочей зоне на предприятии. Не проводилась проверка состояния здоровья на предмет профзаболеваний у соответствующих работников.	Overall working conditions are not compliant, some issues regarding ventilation, temperature, noise, lighting, cleanliness... / Общие условия труда не соответствуют стандартам, проблемы с вентиляцией, температурой, шумоизоляцией, освещением, чистотой...	Overall working conditions acceptable for legal working conditions: clean, sufficient space and light. Noise and heat level is appropriated. Safety and health certificates available. Occupational health examination was conducted to hazardous related workers. / Общие условия труда соответствуют нормам, прописанным в Законе о рабочих нормах: чисто, достаточно места и света. Уровень шума и температура допустимы. Сертификаты охраны безопасности и здоровья сотрудников доступны. Сотрудники, работающие с вредными веществами, проходят проверку состояния здоровья.	The supplier has procedures covering occupational health and safety and emergency preparation. Processes and procedures comply with all national laws and applicable international standards. / У поставщика разработаны процедуры в отношении охраны здоровья и безопасности и подготовки к чрезвычайной ситуации. Процессы и процедуры соответствуют всем национальным законам, применяются международные стандарты.		Priority
8.2	Health and safety organization / Организация здравоохранения и безопасности	No management member nominated. No safety instructions, no trainings. Recurrent accidents..No infrastructure equipment properly maintained. / Нет назначения ответственного менеджера. Нет инструкций о безопасности, нет тренингов. Периодические несчастные случаи. Нет должного техобслуживания инфраструктурного оборудования.	One health and safety manager. Safety instructions are not communicated. Trainings for some employees. First health and safety training to works / Один ответственный за здравоохранение и безопасность менеджер. Сотрудники не проинформированы об Инструкциях по безопасности. Проведены тренинги для некоторых сотрудников. Проведены тренинги оказания первой помощи и безопасности.	Safety instructions are partially communicated. Trainings for some employees & records available. Infrastructure equipment is safe. / Сотрудники частично проинформированы об Инструкциях по безопасности. Проведены тренинги для некоторых сотрудников и есть доступные записи. Оборудование инфраструктуры безопасно.	Good level of organization regarding health and safety organization, with prevention of risks (equipment is regularly checked). The supplier carries out regular formal health and safety risk assessments and develops priority areas for action. Regular trainings for all workers. / Хороший уровень организации относительно здравоохранения и организации безопасности, включая предотвращение рисков (оборудование регулярно проверяется). Поставщик проводит регулярные официальные оценки здоровья и рисков безопасности и развивает приоритетные направления деятельности. Регулярно проводятся тренинги для всех сотрудников.		Regular
8.3	Accident & Emergency Plans (pic)* / Несчастный случай и План чрезвычайных действий (док)*	Fire department vehicles and fire fighters can't access the facility. No fire drill. No assembly point or assembly point blocked. Accidents are recurrent. No written procedure for emergency evacuation. / Автомобили пожарной охраны и пожарники не могут проникнуть на предприятие. Нет пожарной сигнализации. Нет точки общего сбора или точка сбора заблокирована. Происходят несчастные случаи. Нет письменной процедуры для чрезвычайной эвакуации.	Evacuation plan exists but not installed. Factory did not conduct fire drill on a regular basis (according to local law). Assembly point can not free away from factory area. Register maintained for all accident, with corrective measures taken. / План эвакуации есть но он не вывешен в общем доступе. Предприятие не провело полную и постоянную сигнализацию (в соответствии с местным законодательством). Сборный пункт не обеспечивает выход с территории предприятия. Все несчастные случаи зарегистрированы с принятыми корректирующими мерами.	Emergency evacuation plot plan reflecting the floor reality identified and understandable for all workers. There is an appointed person trained and responsible for evacuation per floor. No recurrence of accidents and there is a process in place to avoid them. / План аварийной эвакуации с поэтажным эскизом разработан и понятен всем сотрудникам. Есть назначенное лицо, обученное и ответственное за эвакуацию на каждом этаже. Нет несчастных случаев и разрабатывается процедура по их предотвращению.	Evacuation exercises conducted for all employees. Written procedure for emergency evacuation exists. There is a procedure in place for remediation of accident. / Тренинги по эвакуации проведены для всех сотрудников. Есть письменная процедура для срочной эвакуации. Есть процедура ликвидации последствий чрезвычайной ситуации.		Priority

8.4	Emergency Exits (pic)* / Аварийные выходы (рис)*	Emergency exit was locked or permanently obstructed (such as immovable machine). No secondary emergency exit according to regulation (per floor of factory). / Доступ к аварийному выходу заблокирован или постоянно затруднен (например, неподвижное оборудование). Нет запасного аварийного выхода в соответствии с нормативами (на каждом этаже предприятия)	Emergency exit devices need some improvement (emergency exit sign, light, alarm, evacuation plan, passage way etc). The exit did not lead to safe place. / Оборудование аварийных выходов требует усовершенствования (знак аварийного выхода, освещение, тревожная кнопка, план эвакуации, карта прохода итд). Выход не выводит к безопасному месту.	Emergency exits unlocked and open outward, and all the passages leading to exit and emergency exits not obscured. Evacuation material is adequate and is installed in each workshop. / Аварийные выходы не заперты и открыты для выхода наружу, все проходы, ведущие к выходу и аварийные выходы не затруднены. Оборудование для эвакуации соответствующее и необходимое и расположено в каждом цеху.	Good level of organization regarding the emergency evacuation. / Хороший уровень организации в отношении срочной эвакуации.		Priority
8.5	Evacuation paths & aisles (pic)* / Эвакуационные проходы (рис)*	Aisles are permanently blocked (pillar, machine...). / Проходы заблокированы на постоянной основе (колонны, оборудование...)	Aisles are temporarily blocked (by pallet, goods, cartons...). Missing paths ways. / Проходы временно заблокированы (паллетами, товарами, коробками...) Нет проходов.	Faded paths marking. / Стерта маркировка проходов.	Aisles are free. Paths marking are well defined and visible. / Проходы доступны. Маркировка проходов четко прорисована и видна.		Priority
8.6	Fire equipment (pic)* / Пожарное оборудование (рис)*	No fire alarm is installed in factory. No fire extinguisher is installed (per floor of factory). / На предприятии не установлена пожарная сигнализация. Нет огнетушителя (на каждом этаже предприятия).	Fire installations exist but not easily accessible. Nobody trained to use them. Fire fighting equipments was obstructed or not identified. Fire extinguishers were not internal inspected monthly and external inspected annually. / Противопожарные установки есть, но не в открытом доступе. Никто не проходил обучение их использования. Доступ к необходимому пожарному оборудованию затруднен или его место не указано. Огнетушители не проверяются ежемесячно внутренними силами, и не проверяются ежегодно внешними инспекторами.	Fire alarm is accurate and regularly checked. Firefighting equipment number is compliant with legal requirement. Workers are trained. One person is responsible per floor. / Установлена необходимая пожарная сигнализация, и она регулярно проверяется. Количество пожарного оборудования соответствует законодательным требованиям. Сотрудники прошли обучение. На каждом этаже назначен один ответственный.	Fire equipment is good. There is a person in charge of the fire risk. Good level of organization to prevent the risk of fire. / Система пожарного оборудования в хорошем состоянии. Есть ответственный за пожарные риски сотрудник. Хороший уровень организации предупреждения рисков возгорания.		Priority
8.7	Electrical installations (pic)* / Электрооборудование (рис)*	High risk of fire or explosion due to unsafe electrical installation. Electrical installations are not protected and present a high risk. / Высокий риск пожара или взрыва в связи с небезопасными электрическими установками. Они не защищены и представляют высокий риск.	Electrical installation needs improvement. Electrical panel is not labelled. No permit of electrician is in place. / Требуется усовершенствование электрических установок. Нет маркировки на электрическом щитке. Нет лицензированного электрика на предприятии.	Electrical installation is accurate and regularly checked. / Электрическое оборудование безопасно и регулярно проверяется.	Electrical installation is good. There is a electrician in charge of maintenance. Good level of organization to prevent the risk of electrical accident. / Хорошее электрооборудование. Есть ответственный за эксплуатацию электрик. Хороший уровень организации предупреждения рисков поражения электрическим током.		Priority
8.8	Personal Protective Equipment (PPE) for operators (pic)* / Средства индивидуальной защиты для операторов (рис)*	No adequate personal protective equipment is provided. PPE not free of charge. / Не предоставляются необходимые средства индивидуальной защиты. СИЗ не бесплатны.	PPE is provided but not in compliance with the activity (not operational + used). / СИЗ предоставляются, но не соответствуют деятельности (нерабочие + использованные)	PPE is provided free of charge, adequate, but partially used. / СИЗ предоставляется бесплатно, соответствующие деятельности, но частично не новые.	Display of information and use instruction about PPE in place. PPE used by all the staff concerned and* free of charge. The use of PPE is actively promoted / enforced by the management. / На предприятии размещена информация о СИЗ и инструкция для пользователя. СИЗ используются всем заинтересованным персоналом и* они предоставляются бесплатно. На использовании СИЗ активно настаивает руководство.		Regular

8.9	Production machinery Производственное оборудование	The production machines has no adequate safety guards or emergency switch off button (such as punching machine, injection machine). / Производственное оборудование не оснащено защитными ограждениями или кнопкой аварийного выключения (такие как перфорационная машина, инъекционная машина).	Some safe guards exist, but not in compliance with the local regulation. / Частично есть защитные ограждения, но не соответствующие местным нормативам.		All the safety devices are in working order and regularly checked and workers are specifically trained regarding the risk of accidents at their work place. / Все защитные устройства в рабочем состоянии и регулярно проверяются. Рабочие прошли специальное обучение в области рисков несчастных случаев на рабочих местах.		Regular
8.10	Hazardous materials Опасные материалы	Use of chemical material in workshops is not safe. Informations not accessible to all employees (no MSDS, no PPE, no labeling...) Chemical storage is not away from source of ignition. / Химические вещества используются в цехах небезопасно. Нет доступной информации для всех сотрудников (нет ПБМ, нет СИЗ, нет маркировки...)	Chemicals are not labelled & not stored properly. / Химические вещества не промаркированы и не хранятся должным образом.	Chemicals are properly stored but some labels or MSDS are missing. / Химические вещества должным образом хранятся, но некоторые маркировки или паспорта безопасности отсутствуют.	Safe use of chemical. One designated employee properly trained for the handling of these chemicals (and with PPE). Each material has labeling and MSDS available. / Безопасное использование химических веществ. Один назначенный сотрудник должным образом обученный обращению с этими веществами (и имеющий средства индивидуальной защиты). Каждый материал имеет маркировку и доступный паспорт безопасности.		Priority
8.11	Facilities (toilets, showers, rest rooms...) Помещения (туалеты, душевые, комнаты отдыха...) (pic)* (pic)*	Not social facilities and / or either dirty or bad condition. No drinking water available. / Нет помещений социального назначения и / или они грязные или в плохом состоянии. Нет доступной питьевой воды.	Facilities not adequate with local regulation. Not enough toilets, not separated... Помещения не соответствуют нормативам. Недостаточно туалетов, не разделены...	Number and hygien of toilets are adequate. Drinking water is available in each workshop. Regular check record, but no hygien certificate. / Количество и санитарное состояние туалетов удовлетворительно. Питьевая вода доступна в каждом цеху. Регулярно ведутся проверки и есть записи, но нет санитарного сертификата.	Social facilities in good condition, clean, in adequate number. Drinking water available in each workshop. Good level of hygien. Certificates available and valid. / Помещения в хорошем состоянии, чистые, количество достаточное. Питьевая вода доступна в каждом цеху. Хороший уровень поддержания гигиены. Санитарный сертификат доступен и актуален.		Regular
8.12	Cleanliness and Tightness Licence (pic & doc)* Чистота и Водонепроницаемость Санитарная лицензия	Dirty, insufficient space. No hygienic certificate available for canteen. Грязное место с недостаточной площадью. Нет доступного гигиенического сертификата для столовой.	Lunch room not clean. Hygienic certificate is available but not valid if canteen staff does not have health certificate. Комната для приема пищи недостаточно чистая. Гигиенический сертификат доступен, но он не действующий, если у персонала столовой нет меднижек.		Clean and sufficient space. If canteen staff : employees have health certificate. Valid hygienic certificate. / Чистое и просторное место. Если есть персонал столовой: сотрудники имеют меднижки. Действующий гигиенический сертификат.		Regular
8.13	Medical support facility Комната медицинской помощи (pic. и док)*	No medical first-aid support available (kit box, trained person...) First aid kit is locked or limited to access. / Недоступен набор для первой медицинской помощи (набор, обученный сотрудник...) Набор первой помощи закрыт или к нему ограничен доступ.	First aid kit available but not full. First aid kit is locked or limited to access. Improvement needed. No accident/injury/sickness register. Набор первой помощи доступен, но не полностью укомплектован. Набор первой помощи закрыт или к нему ограничен доступ. Требуется усовершенствование. Не зарегистрирован ни один несчастный случай / повреждение / болезнь.		First aid box is complete. Medical staff available on site. Register of accidents. First aid trained person's certificate is available. Trainings to avoid risk of accident. Набор первой помощи полностью укомплектован. На предприятии доступен медицинский сотрудник. Доступен сертификат сотрудника о пройденном обучении оказания первой помощи. Проводятся тренинги по предотвращению риска несчастного случая.		Regular
Dormitory / Общежитие		0	1	2	3	Quality Score	Question Type

8.14	<p>Living environment (pic)* Условия жизни (рис.)*</p>	<p>Dormitory located in the same production/warehouse building. Not enough exits in case of emergency situations.</p>	<p>Sleeping quarters are not separated between men/women. No adequate fire protection.</p>	<p>Number of people per room and facilities comply with local regulation but some improvements needed (cleanliness...). Not enough first aid kit.</p>	<p>Good condition, toilet and shower facilities are provided to dormitory living workers. Employees allowed to enter/leave the dormitories at any time. Regular inspection checks valid.</p>	<p>Blocking point</p>
		<p>Dormitory located next to hazardous material storage. / Общежитие располагается в том же производственном / складском здании. Не обеспечено достаточное количество выходов на случай аварийных ситуаций. Общежитие расположено рядом со складом с опасными веществам.</p>	<p>Dormitory located next to hazardous material storage. Not enough first aid kit. Fire drill did not include all floors of dormitory. Emergency exit blocked or obstructed. / Спальные помещения не разделены для мужчин и женщин. Не обеспечена достаточная пожарная безопасность. Общежитие расположено рядом со складом с опасными веществам или рядом с производственным зданием. Недостаточный комплект для оказания первой помощи. Пожарная сигнализация размещена не на всех этажах общежития.</p>			

COMMENTS / КОММЕНТАРИИ	
0- Management & Document / Управление и документы	
1- Child Labor / Recruitment / Детский труд / Найм на работу	
3- Discrimination (doc)* / Дискриминация (док)*	
4- Disciplinary Practices (doc)* / Дисциплинарные практики (док)*	
5- Freedom of Association (doc)* / Свобода объединений (док)*	
6- Working Hours / leaves / Рабочие часы / отпуска	
7- Wages, remuneration and others benefits / Зарплаты, компенсации и другие выплаты	
8- Health and Safety / Здоровье и Безопасность	

Environment Grid / Экологический аудит

GENERAL COMMENTS / Общие комментарии						
1 - Environmental Management System / Система Экологического Менеджмента						
	0	1	2	3	Environmental Score / Балльная оценка / Экологический индекс	Question Type / Тип Впроса
1.0	Local environmental regulation / Местные экологические нормативы	No awareness and no documentation about the legal requirements to comply with. / Нет понимания и нет документации в отношении установленных законодательных требований и ограничений.	Factory knows local regulations; there is a documented list of legal requirements to comply with, but not up-to-date. / Предприятие знает установленные нормативы, есть зарегистрированный список законодательных требований и ограничений, но он не актуальный.	Factory knows legal requirements; there is a documented list of legal requirements to comply with and this list is up-to-date. / Предприятие знает установленные нормативы, есть зарегистрированный список законодательных требований и ограничений, и он актуальный.	The factory has a legal register mentioning the legal requirements to comply with and the status of compliance for each requirement. / Предприятие знает установленные нормативы, есть зарегистрированный список законодательных требований и ограничений, а также статус соответствия по каждому нормативному требованию.	Regular
<i>Evidence type: document / Подтверждение : документ</i>						
1.1	Environmental policy / Экологическая политика	No environmental policy. / Нет экологической политики.	There is an environmental policy but no specific commitments. / Есть экологическая политика, но нет конкретных обязательств.	There is an environmental policy with specific commitments and objectives applied. No regular review. / Есть экологическая политика и конкретные обязательства с поставленными задачами. Нет регулярного пересмотра.	There is an environmental policy with specific commitments and objectives applied. A regular review is performed (commitments and objectives are reviewed when required). / Есть экологическая политика и конкретные обязательства с поставленными задачами. Проводится регулярный пересмотр (обязательства и задачи пересматриваются по мере	Regular
<i>Evidence type: document / Подтверждение : документ</i>						
1.2	Environmental management responsible person and training plan / Ответственное за экологический менеджмент лицо и план обучения	No designated responsible person. No training plan for employees about environmental topics. / Нет назначенного ответственного лица. Нет плана обучения для сотрудников по вопросам экологии.	There is one responsible person but no job description. The training plan is not followed. / Есть один ответственный, но нет описания функционала. План обучения не соблюдается.	There is one responsible person who coordinates the environmental management activities. Job description is available. The training plan is not accurate. / Есть один ответственный сотрудник, который координирует деятельность по охране окружающей среды, доступно описание его функционала. План обучения неточный.	There is one responsible person who coordinates the environmental management activities. Job description is precise. An accurate training plan for workers is written and applied. / Есть один ответственный сотрудник, который координирует деятельность по охране окружающей среды. Точно описан его функционал. Четкий План обучения для сотрудников прописан и применяется.	Regular
<i>Evidences types: interview and document</i> <i>Guideline for auditor: put NA if factory not applicable to environmental issues (wet process, water treatment)</i> <i>/ Подтверждение : беседа и документ</i> <i>Инструкция для аудитора : укажите Недоступно, если к предприятию неприменимы вопросы экологии (жидкостная обработка, очистка воды)</i>						
1.3	Environmental Impacts Analysis (EIA), assessment and evaluation / Анализ Экологических последствий, экспертиза и оценка	Environmental aspects and impacts of the factory are not listed nor assessed. / Экологические аспекты и влияние завода не описаны и не оцениваются.	Environmental aspects and impacts of the factory are partially listed and not assessed. / Экологические аспекты и влияние завода частично установлены и не оцениваются.	Environmental aspects and impacts of the factory are listed but no proper assessment done (missing identification of environmental aspects as per the activities/practices of the factory, potential impacts for each aspect and evaluation of the significance of each aspect). / Экологические аспекты и влияние завода установлены, но не проведена должным образом оценка (не установлены экологические аспекты, на которые влияет деятельность завода, потенциальное влияние на каждый аспект и оценка значимости для каждого аспекта).	Environmental aspects and impacts of the factory are listed, clearly described, as well as their origin, their consequences on the environment and their significance. / Экологические аспекты и влияние завода установлены, четко описаны, как и их источник, последствия и значимость для окружающей среды.	Regular
<i>Evidences types: document</i> <i>Guideline for auditor: If not EIA and no document at all, select 0. If EIA with only list of aspects/impacts, select 1. Put NA if factory not applicable to environmental issues (wet process, water treatment)</i> <i>/ Подтверждение : документ</i> <i>Инструкция для аудитора : Если нет Анализа экологических последствий и совсем нет документов, выберите 0. Если есть только один лист Анализа с описанием характера проблемы и влияния, выберите 1. Укажите Недоступно, если к предприятию неприменимы вопросы экологии (жидкостная обработка, очистка воды)</i>						

Majeur	Minor	sup	inf	sup	Quality status
1	0	0,6	0,5	0,5	IMMEDIAT CAP

	critical	immediate CA	CAP	Minor
Blocking point	0	1	2	3
Priority		0	1	2
Regular			0	1
Information				0

1.4	<p>Environmental impact reduction objectives, targets and action plan / Цели в области сокращения воздействия на окружающую среду, целевые показатели и план действий</p>	<p>No documented objectives in terms of environmental impact reduction. / Нет задокументированных задач в рамках сокращения воздействия на окружающую среду</p>	<p>Documented objectives provided but without targets. Or objectives, targets and action plan available but no evidence of any implementation of the plan (based on observation). / Документ с задачами предоставлен, но без показателей. Или задачи, показатели и план действий доступны, но нет никаких свидетельств о выполнении плана/действия</p>	<p>Objectives and targets provided but without action plan, or not reviewed. / Задачи и показатели предоставлены, но без плана действий или он не актуален.</p>			<p>Objectives, targets provided with action plan, regularly assessed and reviewed. / Задачи и показатели предоставлены с планом действий, он регулярно оценивается и обновляется.</p>	Regular		
<p><i>Evidences types: document and factory tour.</i> <i>Guideline for auditor: put NA if factory not applicable to environmental issues (wet process, water treatment)</i> <i>Подтверждение: документ и посещение предприятия.</i> <i>Инструкция для аудитора: укажите Недоступно, если к предприятию неприменимы вопросы экологии (жидкостная обработка, очистка воды)</i></p>										
<p>4 - Energy use / Использование энергоресурсов</p>					0	1	2	3	Quality Score / Балльная оценка Качества	Question Type / Тип
2.0	<p>Legal documents related to the use of energy Юридические документы, относящиеся к использованию энергоресурсов</p>	<p>Factory does not have documents requested and does not have the knowledge about their necessity. / У завода нет требуемых документов и нет информации об их необходимости.</p>	<p>Factory does not have all documents requested but are aware of their necessity. / У завода нет всех запрашиваемых документов, но известно об их необходимости.</p>	<p>Factory has all documents requested. But not all of them are up to date. / У завода есть все требуемые документы. Но не все они актуальны.</p>	<p>Factory has all documents requested and all of them are up to date. / У завода есть все требуемые документы. И они все актуальны.</p>	Regular				
<p><i>Evidences types: documents / Подтверждение: документ</i></p>										
2.1	<p>Awareness about energy saving / Информированность об энергосбережении</p>	<p>Factory is not aware of and has no knowledge about the necessity of minimizing their energy consumption to reduce the resource depletion and reduce the GHG emissions. / Завод не проинформирован и не знает о необходимости минимизации энергопотребления с целью снижения истощения ресурсов и снижения выбросов парникового газа.</p>	<p>Factory is aware of and has knowledge on this matter but no energy saving practices are implemented; old equipment, poor maintenance, steam leaks noticed in the factory, etc. / Завод осведомлен и знает этот вопрос, но не применяет практики энергосбережения. Старое оборудование, слабое обслуживание, отмечены утечки пара на заводе итд.</p>	<p>Factory has relevant department to monitor the legal requirements/ standards on this topic. The factory implements practices to save energy (LED lighting system, old machines replaced with more energy-efficient machines, etc.) and adapts their processes accordingly. / На заводе есть соответствующий департамент, учитывающий нормативные требования / стандарты по этому вопросу. Завод внедряет практики энергосбережения (осветительные системы LED, старое оборудование заменено на более энергоэффективные машины итд) и адаптирует свои процессы соответствующим образом.</p>	<p>Factory integrate this aspect on his EIA (environmental impact analysis) and has a target. The factory encourages its suppliers to save energy. / Завод интегрирует этот вопрос в свой Анализ влияния на экологию и у него есть целевые показатели. Завод призывает сотрудников беречь электроэнергию.</p>	Regular				
<p><i>Evidences types: interview and factory tour/ Подтверждения: опрос и посещение предприятия</i></p>										
2.2	<p>Energy consumption monitoring in the factory / Контроль за потреблением энергии на заводе</p>	<p>There is no monitoring or records of their energy consumption in the factory. / Нет контроля или записей об энергопотреблении на заводе.</p>	<p>There is a process trace to monitor energy consumption (meters in place/invoices for energy) but all the sources are not identified. There is no document related to this tracking/measuring process (no compilation data). There is assigned person for this job but not trained properly. / Внедрен процесс контроля энергопотребления (установлены счетчики / счета за электроэнергию), но не все ресурсы зафиксированы. Нет документации по отслеживанию / процессам замеров (нет даты сбора данных). Есть назначенный ответственный сотрудник, но он не обучен.</p>	<p>There is monitoring and record of energy consumption for each source identified by specified trained employee. Review is made regularly. The energy consumption is analyzed (month by month & indicators). / Есть контроль и записи об энергопотреблении каждого источника, зафиксированного специально обученным сотрудником. Регулярно проводится проверка. Проводится анализ энергопотребления (сравниваются месяц к месяцу и показатели)</p>	<p>Energy consumption details and indicator are updated on time, and clearly conveyed to all the related staff and the stakeholder. / Данные и показатели энергопотребления вовремя обновляются, передаются всем заинтересованным сотрудникам и сторонам.</p>	Regular				
<p><i>Evidences types: documents and factory tour / Подтверждение: документы и посещение предприятия</i></p>										
2.3	<p>Efficient energy use and continual improvement / Эффективное использование энергии и постоянное усовершенствование</p>	<p>No documented objectives about energy saving. No documentation about practices implemented to save energy. / Нет документальных целевых показателей по энергосбережению. Нет документации о внедренных практиках для эффективного использования энергии.</p>	<p>Energy savings objectives but no action plan or no evidence of any action taken to start saving energy (no evidence the factory wants to achieve the objectives) / Есть целевые показатели по энергосбережению, но нет плана действий или свидетельств о принятых действиях в этом отношении (нет свидетельств того, что завод хочет достичь этих показателей).</p>	<p>Objectives, targets and action plan documented and evidences the plan is followed (evidences of initiatives taken). Achievements documented (%of energy saved so far) / Целевые показатели, задачи и план действий зафиксированы в документах, есть свидетельства, что план выполняется (данные о принятых инициативах). Есть документы о результатах (% сэкономленной энергии за период).</p>	Regular					
<p><i>Evidences types: documents / Подтверждение: документы</i></p>										

					Quality Score / Балльная / оценка Качества	Question Type / Тип
3 - water use / Использование водных ресурсов	0	1	2	3		
3.0	<p>Legal documents related to the use of water / Нормативные документы, относящиеся к использованию водных ресурсов</p> <p>Factory does not have documents requested and does not have the knowledge about their necessity. / У завода нет требуемых документов и нет информации об их необходимости.</p>	<p>Factory does not have all documents requested but are aware of their necessity. / У завода нет всех запрашиваемых документов, но известно об их необходимости.</p>	<p>Factory has all documents requested. But not all of them are up to date. / У завода есть все требуемые документы. Но не все они актуальны.</p>	<p>Factory has all documents requested and all of them are up to date. / У завода есть все требуемые документов. И они все актуальны.</p>		Regular
<p><i>Evidences types: documents / Подтверждение : документы</i></p>						
3.1	<p>Awareness about water saving / Информированность о водосбережении</p> <p>Factory is not aware of and has no knowledge about the necessity of minimizing their water consumption to reduce the pressure on water resources. / Завод не осведомлен и не знает о необходимости минимизировать потребление воды в целях снижения давления на водные ресурсы.</p>	<p>Factory is aware of and has knowledge on global impact of water (and in their geographical zone) but no water saving practices are implemented; old equipment, poor maintenance, water leaks noticed in the factory, etc. / Завод проинформирован и знает о глобальном влиянии водных ресурсов (и в их географической зоне), но практики экономии воды не внедрены: старое оборудование, низкий уровень обслуживания, noticed утечки воды на заводе итд.</p>	<p>Factory has relevant department who monitor the legal requirement/standard of this topics. The factory implements practices to save water and adapts their processes accordingly. / У завода есть соответствующий департамент, учитывающий нормативно-правовые требования / стандарты по этим вопросам. Завод внедряет практики по экономии водных ресурсов и адаптирует свои процессы.</p>	<p>Factory integrate this topic on his EIA and has water saving target. The factory encourages its suppliers to save water. / Завод интегрирует этот вопрос в свой Анализ экологических последствий и у него есть показатели по экономии водного ресурса. Завод стимулирует поставщиков экономить водный ресурс.</p>		Regular
<p><i>Evidences types: interview and factory tour</i> <i>Guideline for auditor: this question is linked to question 3.3, make sure your answers are consistent between these 2 questions.</i> <i>/ Подтверждение : опрос и посещение завода</i> <i>Инструкция для аудитора : Этот вопрос связан с вопросом 3.3, убедитесь, что ответы на эти 2 вопроса последовательны.</i></p>						
3.2	<p>Water consumption monitoring on production / Контроль потребления воды на производстве</p> <p>There is no monitoring or records of water consumption in the factory (no flow meter). / Нет контроля или записей о потреблении воды на заводе (нет счетчиков).</p>		<p>There is a process in place but all the sources are not identified. There is no document related to this tracking/measuring process. There is assigned person for this job but not trained properly. / Есть процедура, но не все источники зафиксированы. Нет документа об отпечкивании / замера показателей. Есть назначенный сотрудник для этой работы, но не обученный должным образом.</p>	<p>There is monitoring and record of water consumption for each source identified by specific trained employee. Review is made regularly. The water consumption is analyzed (month by month & indicators). / Есть контроль и записи потребления воды для всех источников, установленных специально обученным сотрудником. Регулярно проводится обновление. Потребление воды анализируется (сравнивается месяц к месяцу и показателю).</p>		Priority
<p><i>Evidences types: documents and factory tour</i> <i>Guideline for auditor: put NA if factory not applicable to environmental issues (wet process, water treatment)</i> <i>/ Подтверждение : документы и посещение завода</i> <i>Инструкция для аудитора : укажите Недоступно, если к предприятию неприменимы вопросы экологии (жидкостная обработка сырья, воды)</i></p>						
3.3	<p>Water consumption monitoring on domestic use / Контроль потребления воды для бытовых нужд</p> <p>There is no monitoring or records of water consumption in the factory (no flow meter). / Нет контроля или записей о потреблении воды на заводе (нет счетчиков).</p>		<p>There is a process in place but all the sources are not identified. There is no document related to this tracking/measuring process. There is assigned person for this job but not trained properly. / Есть процедура, но не все источники зафиксированы. Нет документа об отпечкивании / замера показателей. Есть назначенный сотрудник для этой работы, но не обученный должным образом.</p>	<p>There is monitoring and record of water consumption for each source identified by specific trained employee. Review is made regularly. The water consumption is analyzed (month by month & indicators). / Есть контроль и записи потребления воды для всех источников, установленных специально обученным сотрудником. Регулярно проводится обновление. Потребление воды анализируется (сравнивается месяц к месяцу и показателю).</p>		Regular
<p><i>Evidences types: documents and factory tour</i> <i>Guideline for auditor: put NA if factory not applicable to environmental issues (wet process, water treatment)</i> <i>/ Подтверждение : документы и посещение завода</i> <i>Инструкция для аудитора : укажите Недоступно, если к предприятию неприменимы вопросы экологии (жидкостная обработка сырья, воды)</i></p>						
3.4	<p>Efficient water use and continual improvement / Эффективное использование воды и постоянное усовершенствование</p> <p>No documented objectives about water saving or any good practice regarding water saving / Нет указанных в документе целевых показателей по водосбережению или нет хороших практик в отношении экономии воды.</p>	<p>Water savings objectives but no action plan or no evidence of any action taken to start saving water (no evidence the factory wants to achieve the objectives) / Задачи по экономии воды есть, но нет плана действий или нет данных о предпринятых действиях по этому вопросу (нет свидетельств того, что завод хочет выполнять эти задачи).</p>	<p>Water saving objective, target set and proper action plan taken. But no evidence. / Есть задача по водосбережению, установлены целевые показатели и предпринят план действий. Нет подтверждений.</p>	<p>Objectives, targets and action plan documented and evidences the plan is followed (evidences of initiatives taken). Achievements documented (%of water saved so far) / Целевые показатели, задачи и план действий зафиксированы в документах, есть свидетельства, что план выполняется (данные о предпринятых инициативах). Есть доказательства</p>		Regular
<p><i>Evidences types: documents</i> <i>Guideline for auditor: this question is linked to question 3.1, make sure your answers are consistent between these 2 questions.</i> <i>Put NA if factory not applicable to environmental issues (wet process, water treatment)</i> <i>/ Подтверждение : документы</i> <i>Инструкция для аудитора : этот вопрос связан с вопросом 3.1, убедитесь, что ответы на эти 2 вопроса последовательны и согласованы.</i> <i>Укажите Недоступно, если к предприятию неприменимы вопросы экологии (жидкостная обработка, очистка воды).</i></p>						

					Quality Score / Балльная оценка Качества	Question Type / Тип
4 - Waste water / Сточные воды	0	1	2	3		
4.0	<p>Legal documents related to the use of water / Нормативные документы, относящиеся к использованию водных ресурсов</p> <p>Factory does not have documents requested and does not have the knowledge about their necessity. / У завода нет требуемых документов и нет информации об их необходимости.</p>	<p>Factory does not have all documents requested but are aware of their necessity. / У завода нет всех запрашиваемых документов, но известно об их необходимости.</p>	<p>Factory has all documents requested. But not all of them are up to date. / У завода есть все требуемые документов. Но не все они актуальны.</p>	<p>Factory has all documents requested and all of them are up to date. / У завода есть все требуемые документов. И они все актуальны.</p>		Regular
<p><i>Evidences types: documents</i> <i>Guideline for auditor: answer NA if no water is used in the production and if no ETP is requested</i> <i>/ Подтверждение : документы</i> <i>Инструкция для аудитора : укажите Недоступно, если вода не используется на производстве и если не требуется система обработки стоков</i></p>						
4.1	<p>Awareness about wastewater and wastewater treatment / Информированность об очистке сточных вод и о перерабатывающих системах</p> <p>The factory is not aware of and has no knowledge about the environmental impacts of the wastewater discharge (without treatment). The factory is not aware of the necessity to try to reduce the pollution of the water used in the production. No ETP or No connection to an external Central ETP (СЕТП) / Завод не осведомлен и не знает о влиянии на экологию сброса производственных стоков (без очистки). Завод не проинформирован о необходимости прилагать усилия по снижению загрязнения воды, используемой в производстве. Нет очистных сооружений или Нет подключения к внешним общим очистным сооружениям.</p>	<p>Factory is aware of and has knowledge on this matter (know pollutant and potential impacts without treatment) but no initiative was taken to address this issue yet. ETP on-site or connection to CETP but major problem noticed (ex: no valid contract with CETP, or obvious evidence that the ETP is not used or not functional, etc.) / Завод осведомлен и знает этот вопрос (знает о влиянии загрязнения и потенциальными влиянии без очистки), но не предпринимает мер для решения этих проблем. Очистные сооружения есть на территории или предприятие подключено к внешним общим очистным сооружениям, но отменены крупные проблемы (например, нет действующего договора с центральной очистной станцией или есть свидетельства, что внутренние очистные сооружения не используются или в нерабочем состоянии итд).</p>		<p>ETP on-site or connection to a CETP as requested by the law. If CETP, agreement/contract available and valid. / Есть очистные сооружения на территории или предприятие подключено к центральной очистной станции в соответствии с законодательством. Во втором случае соглашение / договор доступны и актуальны.</p>		Regular
<p><i>Evidences types: documents and factory tour</i> <i>Guideline for auditor: answer NA if no water is used in the production and if no ETP is requested</i> <i>/ Подтверждение : документы и посещение завода</i> <i>Инструкция для аудитора : укажите Недоступно, если вода не используется на производстве и если не требуется система обработки стоков</i></p>						
4.2	<p>Total wastewater monitoring in the factory and analysis / Полный контроль сточных вод на заводе и анализ</p> <p>There is monitoring or records of waste water by the factory. There is no system to test the characteristics of the wastewater. / Есть контроль или запись о производственных сточных водах. Нет системы контроля характеристик стоков.</p>	<p>ETP inlet and outlet water amount should be measured. Meters are installed to track the volume of wastewater generated by the factory and the characteristics of the wastewater are tested. There is no document related to this monitoring and testing process. There is assigned person for this job but not trained properly. / Объем входящих и выходящих стоков через систему очистки должны замеряться. Счетчики установлены для контроля объема производимых заводом стоков, и характеристики стоков должны проходить тестирование. Нет документов с такими данными или документов о процессе тестирования. Назначен ответственный, но он не обучен должным образом.</p>	<p>Meters are installed, the wastewater are tested. There is documentation related to these monitoring and testing processes. The assigned person for this job is properly trained. / Счетчики установлены, проводится тестирование сточных вод. Есть документация о проведении этой проверки и о процессе тестирования. Назначенный ответственный для этой работы обучен должным образом.</p>	<p>Meters are installed, the characteristics of the wastewater are tested. There is documentation related to these tracking and testing processes. The testing and measuring devices are available and maintained regularly (calibration certificate, etc.). The assigned person for this job is properly trained. / Счетчики установлены, характеристики сточных вод тестируются. Есть документация о проведении этой проверки и о процессе тестирования. Инструменты для тестирования и замеров доступны и регулярно проходят техническое обслуживание (сертификат о калибровке итд.). Назначенный ответственный для этой работы обучен должным образом.</p>		Priority
<p><i>Evidences types: documents and factory tour</i> <i>Guideline for auditor: answer NA if no water is used in the production or if the factory is not required to test the wastewater characteristics (for example: if the factory is connected to a CETP, ETP managed externally, the test might be undertaken by the external organization in charge of the treatment of the wastewater).</i> <i>If NA and factory connected to an external ETP, provide the name of this ETP/organization in charge of the treatment. Example of sentence to write "The wastewater of the factory is treated by the central/common ETP of the industrial zone, named XXX. There is an agreement between the factory and the organization XXX signed by both parties."</i> <i>/ Подтверждение : документы и посещение завода</i> <i>Инструкция для аудитора : ответить Недоступно, если вода не используется на производстве или если заводу не требуется проводить тесты характеристик сточных вод (например: если завод подключен к общей системе очистки вод, внешней системе очистки, тесты должны проводиться внешними организациями, ответственными за переработку производственных стоков).</i> <i>Если указано Недоступно и завод подключен к внешней системе очистных сооружений, укажите имя этой внешней системы очистки / организации, ответственной за переработку. Например, можно написать : "Переработка производственных сточных вод предприятия осуществляется центральной службой / общей системой очистных сооружений промышленной зоны, ее название XXX. Есть соглашение между заводом и организацией XXX, подписанное обеими сторонами."</i></p>						

4.3	<p>Wastewater quality after treatment within the limits as per law / Качество сточных вод после обработки в пределах ограничений, установленных законодательством.</p>	<p>No test report available for wastewater quality after treatment, no system to control the wastewater quality after treatment. / Нет доступного отчета о проведении теста качества сточных вод после очистки, нет системы контроля качества стоков после обработки.</p>	<p>Test report available and last test done within the last 6 months or as per law but no regular external testing (from third party lab). Not all the parameters are within the limits as per law. / Доступен отчет о проведении тестов, и последний тест выполнялся в течение последних 6 месяцев или как требуется по законодательству, но не регулярных тестов внешней лабораторией (сторонней лабораторией). Не все параметры соответствуют нормативам, требуемым законодательством.</p>	<p>Test report available and last test done within the last 6 months or as per law. External tests performed on a regular basis. All the parameters are within the limits as per law. / Доступен отчет о проведении тестов, и последний тест выполнялся в течение последних 6 месяцев или как требуется по законодательству. Регулярно выполняются тесты сторонней лабораторией. Все параметры соответствуют нормативам, требуемым законодательством.</p>	<p>Test report available and last test done within the last 6 months or as per law. External tests performed on a regular basis. All the parameters are within the limits as per law. Internal tests regularly performed so the water quality after treatment is controlled on a daily, weekly and monthly basis. Follow up of tests available / communicated to internal and external stakeholders. / Доступен отчет о проведении тестов, и последний тест выполнялся в течение последних 6 месяцев или как требуется по законодательству. Регулярно выполняются тесты сторонней лабораторией. Все параметры соответствуют нормативам, требуемым законодательством. Внутренние тесты регулярно проводятся, так что качество воды после очистки контролируется на ежедневной, еженедельной и ежемесячной основе. Результаты о тестах доступны и передаются внутренним и внешним заинтересованным лицам.</p>	1	Blocking point
<p>Evidences types: document and for level 3 - factory tour (if testing on-site) Guideline for auditor: answer NA if no water is used in the production or if the factory is connected to a CETP, ETP managed externally, in this case, the test is undertaken by the external organization in charge of the treatment of the wastewater. If NA and factory connected to an external ETP, provide the name of this ETP/organization in charge of the treatment. Example of sentence to write "The wastewater of the factory is treated by the central/common ETP of the industrial zone, named XXX. There is an agreement between the factory and the organization XXX signed by both parties." Indicate as well if the external ETP provides the water quality test report to the factory on a regular basis; indicate the date of the last test report and mention if the parameters are within the limits / Подтверждение : документ и для уровня 3 - посещение завода (если проводится тестирование на месте) Инструкция для аудитора : ответить Недоступно, если вода не используется на производстве или если завод подключен к общей системе очистки вод, внешней системе очистки, тесты должны проводиться внешними организациями, ответственными за переработку производственных сточных вод). Если указано Недоступно и завод подключен к внешней системе очистных сооружений, укажите имя этой внешней системы очистки / организации, ответственной за переработку. Например, можно написать : "Переработка производственных сточных вод предприятия осуществляется центральной службой / общей системой очистных сооружений промышленной зоны, ее название XXX. Есть соглашение между заводом и организацией XXX, подписанное обеими сторонами." Также укажите , если внешняя организация переработки производственных сточных вод предоставляет отчет о тестах качества воды заводу на регулярной основе :</p>							
4.4	<p>Sludge treatment / Обработка осадка</p>	<p>Sludge is directly discharged into the environment. / Осадок сбрасывается напрямую в окружающую среду.</p>	<p>Sludge is well stored in dedicated place but may be in contact with rain or ground. Sludge inventory should be recorded. / Осадок сохраняется в специально отведенном месте, но может контактировать с дождевыми водами или почвой. Необходимы записи об объемах осадка.</p>		<p>Sludge is well stored and well treated. / Осадок хранится и правильно перерабатывается.</p>		Priority
<p>Evidences types: factory tour, documents and interview Guideline for auditor: answer NA if the factory is not using water in the production (no wet process) or if the factory is connected to a CETP, ETP managed externally. / Подтверждение : посещение завода, документы и беседа. Инструкция для аудитора : ответить Недоступно, если вода не используется на производстве (нет процессов с влажными методами) или если завод подключен к общей системе очистки вод, внешней системе очистки.</p>							

4.5	Effluent Treatment Plant (ETP) functional and maintained / Очистные сооружения производственных стоков	<p>Factory has a wastewater treatment plant but it is not functional/ there is no defined procedure to maintain which found on practice/ capacity of the plant is below the requirements. / У завода есть очистные сооружения, но они в нерабочем состоянии / нет определенной процедуры для технического обслуживания, вследствие чего использование / мощность сооружений ниже требуемой.</p>	<p>The ETP process is documented and correspond to the ETP built on-site. The capacity of the plant is sufficient to treat the entire wastewater volume. No evidence the ETP is functional; no procedure for the operations and maintenance. No ETP operator appointed. / Процесс использования очистных сооружений формализован в документе и отвечает имеющемуся на территории сооружению. Мощность станции достаточна для обработки всего объема стоков. Нет данных о функционировании станции, нет процедуры для проведения работ и техобслуживания. Нет назначенного оператора на станции.</p>	<p>The ETP process is documented and correspond to ETP built on-site. The capacity of the plant is sufficient to treat the entire wastewater volume. Procedures for ETP operations, maintenance and troubleshooting documented and followed. ETP operator appointed and trained. / Процесс использования очистных сооружений формализован в документе и отвечает имеющемуся на территории сооружению. Мощность станции достаточна для обработки всего объема стоков. Процедуры для проведения работ, техобслуживания и устранения неполадок зафиксированы в документах и выполняются. Есть назначенный и обученный оператор на станции.</p>	<p>The ETP process is documented and correspond to ETP built on-site. The capacity of the plant is sufficient to treat the entire wastewater volume. Procedures for ETP operations, maintenance and troubleshooting documented and followed. ETP operator appointed and trained. There is a procedure in case of emergency related to the ETP and the ETP operator is aware of the potential major incidents that can affect the ETP (overflow, earthquake, electricity shortage, etc.). / Процесс использования очистных сооружений формализован в документе и отвечает имеющемуся на территории сооружению. Мощность станции достаточна для обработки всего объема стоков. Процедуры для проведения работ, техобслуживания и устранения неполадок зафиксированы в документах и выполняются. Есть назначенный и обученный оператор на станции. Есть процедура на случай чрезвычайной ситуации на станции и оператор станции знает о потенциальных важных опасных инцидентах, которые могут повлиять на работу станции (затопление, землетрясение, короткое замыкание итд.).</p>	Quality Score / Балльная оценка Качества	Priority
<p>Evidences types: document and interview Guideline for auditor: answer NA if the factory is not using water in the production (no wet process) or if the factory is connected to a CETP, ETP managed externally. / Подтверждение : документ и беседа. Инструкция для аудитора : ответить Недоступно, если вода не используется на производстве (нет процессов с влажными методами) или если завод подключен к общей системе очистки производственных стоков, внешней системе очистки.</p>							
4.6	Targets related to wastewater / Целевые показатели, относящиеся к производственным стокам	<p>No targets, no evidence of less wastewater generated, no evidence of initiatives to reduce the water pollution at the source, no plan to improve the treatment of the wastewater. / Нет целевых показателей, нет данных о снижении производимых стоков, нет данных о мерах по снижению загрязнения источника воды, нет плана по улучшению переработки стоков.</p>	<p>Targets to generate less wastewater, reduce the pollution at the source or improve the treatment process available but no action plan or not clearly defined or apparently not relevant. - There is designated staff assigned for this job but not trained. / Целевые показатели по снижению производства сточных вод, снижение загрязнения источника или улучшение системы переработки доступны, но нет плана действий или нечетко прописаны или явно нереlevantны. Назначен персонал, ответственный за эту работу, но не обученный.</p>	<p>Targets to generate less wastewater, reduce the pollution at the source or improve the treatment process available. There is a detailed action plan. Staff is trained and made responsible for delivering the targets. Achievements are documented. / Целевые показатели по снижению производства сточных вод, снижение загрязнения источника или улучшение системы переработки доступны. Есть подробный план действий. Персонал обучен и есть ответственный за составление целевых показателей. Достижения фиксируются в документах.</p>	<p>There is evidence of the site's actions towards meeting the targets which is positive. The factory can demonstrate the wastewater generated is less polluted or the treatment process was improved (testing report, new technology, reduction of chemical used) Regular review of the results and the action plan to achieve the targets. / Есть данные, что действия предприятия стремятся к выполнению целевых показателей, и это положительная сторона. Предприятие может подтвердить, что производимые стоки менее загрязнены или перерабатывающие процессы улучшены (отчеты о тестах, новые технологии, снижение использования химикатов). Регулярный просмотр результатов и плана действий с целью достижения поставленных показателей.</p>	Quality Score / Балльная оценка Качества	Priority
<p>Evidences types: document Guideline for auditor: answer NA if the factory is not using water in the production (no wet process). / Подтверждение : документ Инструкция для аудитора : ответить Недоступно, если вода не используется на производстве (нет процессов с влажными методами)</p>							
5 - Emissions to air / Выбросы в атмосферу		0	1	2	3	Quality Score / Балльная оценка Качества	Question Type / Тип
5.0	Legal documents related to the emissions to air / Нормативно-правовые документы, относящиеся к выбросам в атмосферу	<p>Factory does not have documents requested and does not have the knowledge about their necessity. / У завода нет требуемых документов и нет информации об их необходимости.</p>	<p>Factory does not have all documents requested but are aware of their necessity. / У завода нет всех запрашиваемых документов, но известно об их необходимости.</p>	<p>Factory has all documents requested. But not all of them are up to date. / У завода есть все требуемые документов. Но не все они актуальны.</p>	<p>Factory has all documents requested and all of them are up to date. / У завода есть все требуемые документов. И они все актуальны.</p>		
<p>Evidences types: documents / Подтверждение : документ</p>							

5.1	<p>Awareness about emissions to air / Информированность о выбросах в атмосфере</p>	<p>Factory is not aware of and has no knowledge about the necessity of minimizing their emissions to air. They have no knowledge about the depletion of non-renewable energy sources and the impact of GHG emissions (global warming). / Предприятие не проинформировано или не знает о необходимости снижения выбросов в атмосферу. Нет знаний об источниках невозобновляемых источников энергии и о влиянии выбросов парникового газа (глобальное потепление).</p>	<p>Factory is aware of and has knowledge on this matter but no practices to reduce the emissions to air are implemented: air treatment facilities for boilers/generator, dust collectors, ventilation/exhaust system / Предприятию известно об этом вопросе, но нет применяемых практик по снижению выбросов в атмосферу для бойлеров/генераторов, пылесборников, вентиляции/системы кондиционирования.</p>	<p>Factory has relevant department to monitor the legal requirements/ standards on this topic. The factory implements practices to control emissions to air and adapts their processes accordingly. / На предприятии есть соответствующий отдел для контроля соблюдения правовых требований / стандартов по этому вопросу. Завод внедряет практики контроля выбросов в атмосферу и соответственно адаптирует свои процессы.</p>	<p>Factory integrates this topic in their EIA and has emissions to air reduction targets. The factory encourages its suppliers to reduce their emissions to air. / Предприятие интегрирует этот вопрос в свой Анализ влияния на окружающую среду и определяет цели по снижению выбросов в атмосферу. Завод призывает поставщиков снижать свои выбросы в воздух.</p>		Regular
<p>Evidences types: interview and factory tour Guideline for auditor: if the test report is available but the parameters values are not within the limits as per law, select 1. For this question, only focus on stack air emissions and point source emissions for which there is a legal standard to comply with. Volatile Organic Compound and fugitive emissions not included in the scope of this chapter. Make sure the answers in 5.1 and 5.4 are consistent as the two questions are linked. / Подтверждение : опрос и посещение завода Инструкция для аудитора : если доступен отчет о тестах, но значения показателей отпадают от оговоренных законом значений, выберите 1. В этом вопросе фокусируйтесь на объемах выбросов в атмосферу и укажите источники выбросов, для которых есть прописанные обязательные стандартные нормативы. Летучие Органические Соединения и летучие выбросы не входят в рамки этой части. Убедитесь, что ответы в 5.1 и 5.4 последовательны: так как эти два вопроса связаны между собой</p>							
5.2	<p>Identification of emissions to air, tracking (testing) and compliance with law. / Выявление выбросов в атмосфере, прослеживание (тестирование) и соответствие правовым нормативам.</p>	<p>No identification of the emissions to air sources and characteristics of the air pollution. No stack air emissions test reports. No evidence the emissions levels are within the limits as per law. / Нет выявления источников выбросов в воздух и характеристик загрязнения атмосферы. Нет отчетов с тестами об объемах выбросов. Нет данных, что уровень выбросов соответствует разрешенным законодательством ограничениям.</p>	<p>The factory has identified the sources of emissions to air and characteristics of the air pollution. Stack air emissions test reports are available but not all the emissions levels are within the limits as per law. / Предприятие выявило источники выбросов в воздух и характеристики загрязнения атмосферы. Есть отчеты с тестами об объемах выбросов, но не все уровни выбросов в рамках разрешенных законодательством ограничений.</p>	<p>The factory has identified the sources and characteristics and records are available. Test reports are available and the emissions levels are within the limits as per law (test report issued less than 1 year ago or as per law). No regular testing. / Предприятие выявило источники выбросов в воздух и характеристики загрязнения атмосферы, доступны записи. Есть отчеты с тестами об объемах выбросов, и все уровни выбросов в рамках разрешенных законодательством ограничений (отчет об экспертизе сделан менее года назад или в соответствии с юридическим нормативом по сроку). Нет регулярного тестирования.</p>	<p>The factory has identified the sources of emissions to air and characteristics of the air pollution and records are available. Stack air emissions test reports are available and the emissions levels are within the limits as per law. Regular testing as per law or at least every year. / Предприятие выявило источники выбросов в воздух и характеристики загрязнения атмосферы, и доступны записи. Есть отчеты с тестами об объемах выбросов, и все уровни выбросов в рамках разрешенных законодательством ограничений. Проводится регулярное тестирование в соответствии с юридическим нормативом или минимум раз в год.</p>		Priority
<p>Evidences types: document / Подтверждение : документ</p>							
5.3	<p>Maintenance of the heavy machines emitting pollutants to air and air treatment equipments. / Эксплуатация тяжелого оборудования, выбрасывающего загрязняющие вещества в атмосферу и оборудование очистки воздуха.</p>	<p>No evidence of any maintenance or regular inspection of the heavy machines emitting pollutants to air. No evidence of any air treatment facility installed where required. / Нет данных о каком-либо техобслуживании или регулярной проверке тяжелого оборудования, выбрасывающего загрязняющие вещества в воздух. Нет данных об установленной системе очистки воздуха там, где требуется.</p>	<p>Heavy machines emitting gases are inspected and in good conditions. Air treatment equipment installed to catch the limits but some found not functional or not installed where required. There is assigned person for this job but not trained properly. / Тяжелое оборудование, выбрасывающее газы, проверяется и в хорошем состоянии. Оборудование по очистке воздуха установлено, но часть не функциональна или не установлено в требуемых местах. Есть ответственное лицо для выполнения этой работы, но не обученное должным образом.</p>	<p>Heavy machines emitting gases are inspected and in good conditions. Air treatment equipments are inspected and found in good conditions where required. There is maintenance procedure and an assigned person for this job trained properly. / Тяжелое оборудование, выбрасывающее газы, проверяется и в хорошем состоянии. Оборудование по очистке воздуха проверяется, в хорошем состоянии и установлено в требуемых зонах. Есть процедура техобслуживания и хорошо обученный сотрудник назначен для выполнения этой работы.</p>	<p>Heavy machines emitting gases are inspected and in good conditions. Air treatment equipments are installed for every heavy machine where required and inspected and found in good conditions. There is a complete defined maintenance procedure and an assigned person for this job trained properly. / Тяжелое оборудование, выбрасывающее газы, проверяется и в хорошем состоянии. Оборудование по очистке воздуха установлено около каждой тяжелой машины в требуемых зонах, проверяется и в хорошем состоянии. Есть полная определенная процедура техобслуживания и хорошо обученный сотрудник назначен для выполнения этой работы.</p>		Regular
<p>Evidences types: document and factory tour Guideline for auditor: air treatment facilities are required where the emissions levels are not within the limits as per law. Only air treatment facilities for heavy machines are considered here (no dust collection system). / Подтверждение : документ и посещение завода Инструкция для аудитора : воздушные очистные сооружения требуются, когда уровень выбросов не соответствует установленным законодательством ограничениям. Только воздухоочистные системы для тяжелого оборудования могут здесь приниматься во внимание (не системы сбора пыли).</p>							

5.4	Reduction of emissions to air and continual improvement. / Снижение выбросов в атмосферу и постоянное усовершенствование	The factory has no policy or plan to restrain the air emissions generated on-site. / У предприятия нет политики или плана по ограничению производственных выбросов в атмосферу.	The factory has a policy/written objectives to reduce the emissions to air but no clear action plan. Minimum initiatives taken to reduce the emissions to air. No evidence the factory is indeed working on emissions to air reduction. / У предприятия есть политика / письменные задачи по снижению выбросов в воздух, но нет четкого плана действий. Минимальные инициативы были предприняты по снижению выбросов в атмосферу. Нет данных, что предприятие действительно работает над снижением выбросов.	The factory has a policy/written objectives and a clear action plan. Initiatives taken and pro-active attitude towards introducing new technology and innovation to replace the old manufacturing method with heavy air pollutants. Achievements documented (GHG emissions reduction so far) / У предприятия есть политика / письменные задачи по снижению выбросов в воздух и четкий план действий. Предпринимаются инициативы и proactive отношение в направлении ввода новых технологий и инноваций с целью замены старых производственных методов, ведущих к сильному загрязнению воздуха. Достижения регистрируются в документах (выбросы парниковых газов сократились за период)	The factory has a policy/written objectives to reduce the emissions to air and a clear action plan documented. Emissions to air reduction targets are met. Clean/Green manufacturing process and operation type, with target towards zero emission to air, mature system ensure good performance in long term. / У предприятия есть политика / письменные задачи по снижению выбросов в воздух и четкий документ - план действий. Выполняются цели по сокращению выбросов в воздух. Чистые / экологичные производственные процессы и типы операций, целевое снижение до нуля выбросов в воздух, развитая система обеспечивает высокие результаты в долгосрочной перспективе.	Quality Score / Балльная оценка Качества	Regular		
<i>Evidences types: document</i> <i>Guideline for auditor: make sure the answer to this question is consistent with the answer in question 5.1</i> <i>/ Подтверждение : документ</i> <i>Инструкция для аудитора: убедитесь, что ответ на этот вопрос совпадает с ответом на вопрос 5.1</i>									
6 - Waste management - Solid & Hazardous waste / Управление отходами - Твердые и Опасные отходы		0	1	2	3	Quality Score / Балльная оценка Качества	Question Type / Тип Вопроса		
6.0	Legal documents related to waste management Нормативно-правовые документы, относящиеся к управлению отходами	Factory does not have documents requested and does not have the knowledge about their necessity. / У завода нет требуемых документов и нет информации об их необходимости.	Factory does not have all documents requested but are aware of their necessity. / У завода нет всех запрашиваемых документов, но известно об их необходимости.	Factory has all documents requested. But not all of them are up to date. / У завода есть все требуемые документов. Но не все они актуальны.	Factory has all documents requested and all of them are up to date. / У завода есть все требуемые документов. И они все актуальны.				Regular
<i>Evidences types: documents / Подтверждение : документ</i>									
6.1	Awareness about waste / Информированность об управлении отходами	Factory and has no knowledge about the necessity of minimizing their waste. They have no knowledge about the potential environmental impacts related to the waste. / У предприятия нет информации о необходимости сокращения отходов. Они не знают о потенциальном влиянии на экологию в связи с отходами.	Factory is aware of the nature of wastes generated and has knowledge about the environmental impacts related to waste. No evidence the factory tries to reduce the waste generation. / Предприятие знает характеристики производимых отходов и знает о влиянии на экологию в связи с отходами. Нет данных о мерах предприятия по снижению производства отходов.	Factory has appointed a manager to be in charge of monitoring the legal requirements/standards on this topic. Practices to minimize the waste generation and improve the waste management are taken. / На предприятии назначен менеджер, ответственный за контроль соблюдения правовых требований / стандартов по этому вопросу. Предприняты меры по минимизации производства отходов и улучшению управления отходами.	Factory integrates this topic in their EIA and has targets related to waste generation minimization and improved waste management practices. The factory encourages its suppliers to reduce their waste generation. / Предприятие интегрирует этот вопрос в свой анализ влияния на экологию и устанавливает целевые показатели связанные с минимизацией производства отходов и использует лучшие практики по управлению отходами. Предприятие рекомендует поставщикам снижать производство отходов.		Regular		
<i>Evidences types: interview and factory tour</i> <i>Guideline for auditor: make sure the answers in 6.1 and 6.4 are consistent as the questions are linked</i> <i>/ Подтверждение : документ</i> <i>Инструкция для аудитора: убедитесь, что ответы в 6.1 и 6.4 последовательны, так как эти вопросы связаны между собой.</i>									

6.2	Waste identification and monitoring in the factory / Идентификация отходов и контроль на предприятии	<p>The facility has not identified the different wastes generated (hazardous non-hazardous). The facility has no monitoring process. / Предприятие не различает типы производимых отходов (опасные и неопасные). Предприятие не контролирует процесс.</p>	<p>The facility has only a list of wastes generated. The facility didn't identify the waste types neither the quantities generated. There is an assigned person in charge of waste inventory but not trained properly. / Предприятие располагает списком производимых отходов. Предприятие не определяет типы производимых отходов, ни их объемы. Есть назначенный сотрудник, ответственный за перечень отходов, но не обученный должным образом.</p>	<p>The facility has a complete waste inventory mentioning waste types, categories and quantities but it is not up to date. There is an assigned person in charge of waste inventory and trained properly. The factory has a procedure for the waste tracking and monitoring but partially implemented. / Предприятие располагает полным перечнем отходов с указанием типов, категорий и количества, но он не актуальный. Есть назначенный сотрудник, ответственный за перечень отходов, обученный должным образом. У предприятия есть процедура отслеживания отходов и контроля, но внедренная лишь частично.</p>	<p>The facility has a complete waste inventory and updated on a regular basis. There is an assigned person in charge of waste inventory and trained properly. The factory has a procedure for the waste tracking and monitoring and it is properly enforced. / Предприятие располагает полным перечнем отходов и он обновляется на регулярной основе. Есть назначенный сотрудник, ответственный за перечень отходов, обученный должным образом. У предприятия есть процедура отслеживания отходов и контроля, и она применяется надлежащим образом.</p>	Regular	
<i>Evidences types: document / Подтверждение : документ</i>							
6.3	Waste storage conditions and final disposal monitoring / Условия хранения отходов и контроль окончательной утилизации	<p>Uncontrolled landfilling or waste burning. / Бесконтрольное захоронение отходов или сжигание.</p>	<p>There is no dedicated area(s) for waste and the wastes are not properly collected Poor storage conditions (no segregation, in contact with soil). No waste agreements with certified contractor. / Нет выделенной для отходов площадки (площадей), и отходы не собираются должным образом. Слабые условия хранения (нет разделения, контакт с почвой). Нет договора об утилизации отходов с сертифицированной организацией.</p>	<p>Factory has a dedicated areas for waste and hazardous waste but not adapted (not restricted, not with hard surface). Wastes are not segregated or hazardous waste found outside the dedicated area. The waste collection agreements are not complete (according to the type of waste). / У предприятия есть выделенная зона для отходов и опасных отходов, но зона не адаптирована (не ограничена, не с твердым покрытием). Отходы не разделяются или опасные отходы обнаружены за пределами зоны. Договор о сборе отходов неполный (учитывая тип отходов).</p>	<p>Factory has dedicated and restricted areas for wastes in good conditions. Wastes are segregated and not found outside the dedicated areas. The factory has waste agreements for all types of waste with final disposal treatment/method mentioned. System to ensure the waste contractors have permits/licenses and that these permits/licenses are up to date. / У предприятия есть выделенная и ограниченная зона для отходов с хорошими условиями. Отходы разделяются и не обнаружены за пределами предназначенной зоны. Предприятие заключило договоры для всех типов отходов для финального хранения, обработки с установленными прописанными методами. Есть система обеспечения проверки разрешений / лицензий партнеров по переработке и проверки сроков действия разрешений / лицензий.</p>	Blocking point	
<i>Evidences types: document and factory tour / Подтверждение : документ и посещение завода</i>							
6.4	Targets/objectives for reducing waste and continual improvement. / Показатели / Цели по снижению отходов и постоянное совершенствование	<p>No documented objectives about waste reduction or any good practice regarding waste. / Нет зафиксированных в документах задач или хороших практик в отношении снижения отходов.</p>	<p>Waste reduction objectives but no action plan or no evidence of any action taken to start reducing the waste generated or improve the waste management practice (no evidence the factory wants to achieve the objectives) / Есть задачи по снижению отходов, но нет плана действий или нет данных о предпринятых мерах для снижения производственных отходов или по улучшению практик управления отходами (нет данных о намерении завода достичь этих целей).</p>	<p>Objectives, targets and action plan documented and evidences the plan is followed (evidences of initiatives taken). Achievements documented (% of waste reduced so far) Задачи, целевые показатели и план действий документально зафиксированы и есть данные, что план осуществляется (данные о предпринятых инициативах). Достижения записаны в документах (% сокращения отходов за период).</p>	<p>Facility is using the best practices available to reduce waste and the targets were achieved. Facility could demonstrate they select the best final waste treatment options. The manager is reporting annually the status of achievement of its targets / objectives and targets are reviewed at least annually. / Предприятие использует лучшие доступные практики для снижения отходов и целевые показатели достигаются. Предприятие может показать, что выбираются лучшие возможности для финальной переработки отходов. Менеджер ежегодно отчитывается о статусе выполнения целей / задач и как минимум ежегодно целевые показатели пересматриваются.</p>	Regular	
<i>Evidences types: document Guideline for auditor: make sure the answers in 6.1 and 6.4 are consistent as the questions are linked. / Подтверждение : документ Инструкция для аудитора: убедиться, что ответы в 6.1 и 6.4 последовательны, так как эти вопросы связаны между собой.</i>							
7 - Chemical management and Pollution prevention / Управление химическими веществами и		0	1	2	3	Quality Score / Балльная оценка Качества	Question Type / Тип Вопроса

7.0	Legal documents related to chemical management / Нормативно-правовые документы по управлению химическими веществами	Factory does not have documents requested and does not have the knowledge about their necessity. /У завода нет требуемых документов и нет информации об их необходимости.	Factory does not have all documents requested but are aware of their necessity. /У завода нет всех запрашиваемых документов, но известно об их необходимости.	Factory has all documents requested. But not all of them are up to date. /У завода есть все требуемые документов. Но не все они актуальны.	Factory has all documents requested and all of them are up to date. /У завода есть все требуемые документов. И они все актуальны.		Regular
<i>Evidences types: documents / Подтверждение : документы</i>							
7.1	Awareness about hazardous substances and chemical identification/tracking / Информированность об опасных веществах и выявление / прослеживание химикатов	Factory is not aware of and has no knowledge about the potential impacts of chemicals released in the environment (toxic for living organisms, contamination of soil and water, etc.) /Завод не проинформирован и не знает о потенциальном влиянии химикатов, выбрасываемых в окружающую среду (токсичность для живых организмов, загрязнение почвы и воды итд)	Factory is aware of and has knowledge on this matter but no chemical inventory is available or incomplete inventory. /Завод проинформирован и знает этот вопрос, но нет перечня химикатов или он неполный.	Factory is aware of and has knowledge on this matter and a complete and accurate chemical inventory is available, related documents are available. /Завод проинформирован и знает этот вопрос, есть полный и точный перечень химикатов, соответствующие документы в доступе.	Factory integrate this aspect on his EIA and has a target. A complete and accurate chemical inventory is available. The factory implements control measures for the storage and handling of chemicals as per the hazard identification. /Завод интегрирует этот аспект в свой Анализ экологических последствий и целевые показатели. Полный и точный перечень химикатов доступен. Завод внедряет меры контроля для склада и обращения химическими веществами в соответствии с уровнем их опасности.		Regular
<i>Evidences types: interview, document and factory tour / Подтверждение : беседа, документ и посещение завода</i>							
7.2	Hazardous substances storage and use / Хранение и использование опасных веществ	Evidence of unsafe storage or use of chemicals (no restricted access, no secondary containment...). No information about the chemicals available for workers (label, MSDS). No procedure for the handling and storage of chemicals. Incompatible chemicals are stored together. /Есть данные о небезопасном хранении или использовании химикатов (нет ограниченного доступа, нет защитной системы...). Нет информации о доступных работникам химикатах (маркировка, паспорта безопасности). Нет процедуры обращения и хранения химикатов. Несовместимые химикаты хранятся вместе.	Chemicals properly stored (containers closed), but some label or MSDS are missing or incomplete. No procedure for the handling and storage of chemicals. /Химикаты хранятся должным образом (контейнеры закрыты). Но нет отдельных маркировок или паспортов безопасности или они неполные. Нет процедуры обращения и хранения химикатов.	Chemicals properly stored, local language label and MSDS available. Procedure for the handling and storage of chemicals is available but incomplete. No evidence the procedure is enforced. /Химикаты хранятся должным образом, маркировка на местном языке и паспорта безопасности доступны. Процедура обращения и хранения химикатов есть, но неполная. Нет данных о применении процедуры.	Chemicals properly stored, all local language label and MSDS are available. Procedure for the handling and storage of chemicals is available and accurate/complete. The procedure is enforced; one assigned responsible for respect of handling rules. Employee are trained and know precaution of use for health and environment. /Химикаты хранятся должным образом, маркировка на местном языке и паспорта безопасности доступны. Процедура обращения и хранения химикатов есть и она точная и полная. Процедура применяется, есть один назначенный ответственный сотрудник за соблюдение правил обращения. Сотрудники прошли обучение и знают о мерах предосторожности и влиянии на здоровье и окружающую среду.		Priority
<i>Evidences types: document and factory tour / Подтверждение : документ и посещение завода</i>							
7.3	Knowledge of employees about chemical management and training / Знания сотрудников об использовании химических веществ и обучение	Poor knowledge of the management about chemical management (restricted chemicals, risk of accident...). Poor knowledge of workers about the chemical management (precautionary measures, what to do in case of spill). No chemical management training records. /Слабые знания руководства об использовании химических веществ (ограниченные к использованию химические вещества, риск несчастного случая...). Слабые знания работников в этом вопросе (профилактические меры, что делать в случае утечки). Не ведутся записи обучения по использованию химических веществ.	Satisfactory knowledge of the management about chemical management. Training records available but training not provided regularly or records incomplete. Poor knowledge of workers about the chemical management. /Удовлетворительные знания руководства об использовании химических веществ. Доступны записи обучения, но тренинг проводится нерегулярно или записи неполные. Слабые знания работников в этом вопросе.	Satisfactory knowledge of the management about chemical management. Training records available. Training provided regularly as per the training plan. Knowledge of the workers tested after the training. /Удовлетворительные знания руководства об использовании химических веществ. Доступны записи обучения. Тренинг проводится регулярно согласно графику обучения. После обучения работники проходят тесты для проверки знаний. Удовлетворительные знания работников об использовании	Satisfactory knowledge of the management about chemical management. Training records available. Training provided regularly as per the training plan. Knowledge of the workers tested after the training. Satisfactory knowledge of workers about the chemical management. /Удовлетворительные знания руководства об использовании химических веществ. Доступны записи обучения. Тренинг проводится регулярно согласно графику обучения. После обучения работники проходят тесты для проверки знаний. Удовлетворительные знания работников об использовании		Regular
<i>Evidences types: document, interview and worker interview (during factory tour) / Подтверждение : беседа и опрос работников (во время посещения завода)</i>							

7.4	<p>Targets and continual improvement for chemical use / Задачи и постоянно улучшение при использовании химикатов</p>	<p>No objectives nor targets, no action plan (no evidence that the factory is trying to reduce the use of chemicals or trying to substitute/eliminate the most hazardous chemicals). / Нет задач и целевых показателей, нет плана действий (нет данных, что завод предпринимает меры по сокращению использования химикатов или по замене / отказу от наиболее опасных химикатов).</p>	<p>There are objectives/ targets about the chemical use reduction and hazardous chemical substitution & elimination but action plan not clearly defined or not relevant. The factory is not able to control the compliance with the MRSL. / Есть задачи / целевые показатели в отношении снижения использования химикатов и замены / отказа от опасных химических веществ, но план действий не прописан или не дост.оверен. Завод не способен контролировать соблюдение Перечня веществ, подпадающих под ограничения на производстве</p>	<p>There are objectives/ targets about the chemical use reduction and hazardous chemical substitution & elimination. There is a clear action plan and strategy to achieve those objectives. Staff is trained and made responsible for delivering the targets. Factory knows how to implement the compliance with the MRSL and a control system is in place. / Есть задачи / целевые показатели в отношении снижения использования химикатов и замены / отказа от опасных химических веществ. Есть четкий план действий и стратегия для достижения поставленных целей. Персонал прошел обучение и назначен ответственный за установку целевых показателей. Завод знает, как обеспечить соблюдение Перечня веществ, подпадающих под ограничения на производстве и на заводе установлена контрольная система.</p>	<p>There are objectives/ targets, the targets were achieved. A department is in charge of following new technologies to use better chemicals or "low chemical use" techniques. The factory has a system to demonstrate the compliance with the MRSL for all the chemicals used on-site. / Есть задачи / целевые показатели, целевые показатели достигнуты. Ответственный департамент использует новые технологии для лучшего использования химикатов или техники снижения применения химреагентов. У завода есть система, подтверждающая соблюдение Перечня веществ, подпадающих под ограничения на производстве для всех используемых химических веществ.</p>		Regular
<p><i>Evidences types: document</i> <i>Guideline for auditor: indicate in the comment in the factory is requested to comply with the MRSL and indicate the name of the buyer(s) requesting the compliance with the MRSL.</i> <i>/ Подтверждение : документ</i> <i>Инструкция для аудитора: укажите в комментарии, если заводу требуется соблюдение Перечня веществ, подпадающих под ограничения на производство и укажите название покупателя, требующего соблюдение Перечня.</i></p>							
<p>8 - Major Incident Management / Урегулирование серьезных</p>		0	1	2	3	Quality Score / Балльная оценка Качества	Question Type / Тип Вопроса
8.0	<p>Legal documents related to major incident management / Юридические документы, относящиеся к урегулированию чрезвычайных ситуаций</p>	<p>Factory does not have documents requested and does not have the knowledge about their necessity. / У завода нет требуемых документов и нет информации об их необходимости.</p>	<p>Factory does not have all documents requested but are aware of their necessity. / У завода нет всех запрашиваемых документов, но известно об их необходимости.</p>	<p>Factory has all documents requested. But not all of them are up to date. / У завода есть все требуемые документы. Но не все они актуальны.</p>	<p>Factory has all documents requested and all of them are up to date. / У завода есть все требуемые документы. И они все актуальны.</p>		Regular
<p><i>Evidences types: document</i> <i>Guideline for auditor:</i> BANGLADESH: the factory has to communicate to local authorities when there is a fire incident, building safety issue (any problem with the building structure) and heavy machines problems. CHINA: the factory should communicate the emergency response plan to local authorities (Environmental Protection Law (Apr.24, 2014) Article 47)+ emergency response plan for hazardous chemical accidents (Regulations on the Control over Safety of Dangerous Chemicals(2013), Art 70) <i>/ Подтверждение : документ</i> <i>Инструкция для аудитора:</i> БАНГЛАДЕШ : завод обязан сообщать местным компетентным органам о случае возгорания, проблемах с безопасностью здания (любых проблемах конструкции) и о проблемах тяжелого оборудования. КИТАЙ : завод обязан передавать план реагирования на чрезвычайные ситуации местным компетентным органам (Закон о Защите Окружающей среды (24 апреля 2014) Статья 47) + план реагирования на чрезвычайные ситуации в связи с инцидентами, связанными с опасными химическими веществами. (Вопрос, регулирование)</p>							
8.1	<p>Identification of possible causes of Major incidents (risk assessment). / Выявление возможных причин крупных инцидентов (оценка рисков)</p>	<p>The factory is not or partially aware of any potential major incident related to their activities that can occur. / Предприятие не знает или частично знает о потенциальных рисках крупных чрезвычайных ситуаций, которые могут возникнуть в связи с производственной деятельностью.</p>	<p>The factory has identified the potential causes of major incidents but not complete and there is a designated a manager in charge of identifying the potential causes of major incident. (causes : Natural, technicalological, human) / Предприятие выявило потенциальные причины крупных чрезвычайных ситуаций, но не полностью. Назначен менеджер, ответственный за идентификацию потенциальных причин крупных инцидентов (причины : естественные, технологические, человеческие).</p>	<p>The factory can provide a complete list of potential causes of major incident related to their activity and prevention actions have been identified. / Предприятие может предоставить полный список возможных причин крупных инцидентов, связанных с производственной активностью и установленных профилактических мер.</p>	<p>The factory can provide a complete list of potential causes of major incident related to their activity and prevention actions have been identified. The factory has planned annual check to ensure all the possible cause of Major Incident are identified and up to date. / Предприятие может предоставить полный список возможных причин крупных инцидентов, связанных с производственной активностью и установленных профилактических мер. На предприятии проводится плановая ежегодная проверка, которая позволяет выявить все возможные причины крупных</p>		Regular
<p><i>Evidences types: document</i> <i>Guideline for auditor: minimum major incident the factory should have identified are: fire emergency (different possible causes of fire should have been identified), chemical spill/explosion, heavy machines overheating/explosion, ETP overflow (if ETP on-site)</i> <i>/ Подтверждение : документ</i> <i>Инструкция для аудитора : минимальный и максимальный выявляемый заводом инцидент: возгорание (различные причины пожара должны быть установлены), утечка химикатов / взрыв, повреждение / взрыв тяжелого оборудования, разлив сточных производственных вод на очистных сооружениях (если очистные сооружения на территории)</i></p>							

8.2	<p>Emergency response plan and/or procedure in case of incident / План реагирования на чрезвычайные ситуации и / или процедура в случае возникновения чрезвычайной ситуации</p>	<p>No emergency response plan. No training of the operators. / Нет плана реагирования. Нет обучения для операторов.</p>	<p>Emergency response plan existing but incomplete (including proactive and reactive response). The workers are trained but the training is not efficient. / План реагирования на чрезвычайные ситуации есть, но он неполный (это касается проактивного и реактивного реагирования). Сотрудники прошли обучение, но тренинг не эффективен.</p>	<p>Presence of site emergency response plan, procedure and response equipment regularly reviewed and associated with guidelines understandable by workers. The workers are trained but not regularly (including new workers). / План реагирования на чрезвычайные ситуации есть, процедура и оборудование регулярно пересматривают, сотрудники ознакомлены с инструкциями по этому вопросу. Сотрудники проходят обучение, но нет постоянного графика обучений (включая новых сотрудников).</p>	<p>Presence of site emergency response plan or procedure and response equipment, regularly reviewed, associated with guidelines. Internal training of all the workers on a regular basis. / План реагирования на чрезвычайные ситуации есть, процедура и оборудование регулярно пересматриваются. Внутреннее обучение всех работников проводится на постоянной основе.</p>		Regular
<p>Evidences types: document and workers interview (during factory tour) Guideline for auditor: factory tour; check the equipment for firefighting and chemical spill clean-up and eye wash stations. If there is a problem with the equipment, you cannot select 2, so you have to select 1 or 0. / Подтверждение : беседа и опрос работников (во время посещения завода) Инструкция для аудитора : посещение завода, проверка оборудования на предмет очистки после пожаротушения и химической утечки и станции промывки глаз. В случае обнаружения проблемы с оборудованием, вы не можете выбрать 2, поэтому должны выбрать 1 или 0.</p>							
8.3	<p>Organization of incident response drills / Организация обучения по реагированию на чрезвычайные ситуации</p>	<p>No drills or practice scenario. / Нет обучения или практического плана реагирования.</p>	<p>Drills are conducted but there are not documented. Drills are conducted only for some incidents and not all the potential incidents. The response equipment used for the drill is partially available or partially adequate. / Обучение проводилось, но нет документальных отчетов. Обучения проводились только для некоторых ситуаций, не для всех потенциальных инцидентов. Аварийное оборудование, использованное в обучении, частично доступно или частично в должном состоянии.</p>	<p>Drill and incident simulation are partially documented and reported for all types of incidents. Adequate equipment used for all types of drills available. Drills are not conducted annually or as per law. / Обучение и симуляция инцидента частично записаны и оформлены в документах, есть отчеты для всех типов инцидентов. Доступно в должном состоянии оборудование для всех типов инцидентов для обучения. Обучение не проводится ежегодно или в указанные в законодательстве периоды.</p>	<p>Drill and incident simulation are well documented and reported for all types of incidents. Complete and adequate equipment used for all types of drills available Drills are conducted annually or as per law. / Обучение и симуляция инцидента зафиксированы в документах, есть отчеты для всех типов инцидентов. Доступно полное и в должном состоянии оборудование для всех типов инцидентов для обучения. Обучение проводится ежегодно или в указанные в законодательстве периоды.</p>		Regular
<p>Evidences types: document, workers interview (during factory tour) and factory tour (for equipment to use in case of emergency) Guideline for auditor: BANGLADESH: only fire emergency drills requested as per law and must be conducted every 6 months. We also check chemical spill response drill and it has to be conducted annually. CHINA: fire twice a year, chemical once a year / Подтверждение : документ, опрос работников (во время посещения завода) и посещение завода (включая осмотр оборудования для использования в случае чрезвычайных ситуаций) Инструкция для аудитора : БАНГЛАДЕШ: только противопожарный противопожарный тренировки требуются по законодательству и должны проводиться каждые 6 месяцев. Мы также проверяем тренинги по реагированию на химические утечки, которые должны проводиться ежегодно. КИТАЙ: противопожарный тренинг дважды в год, реагирование на химические утечки один раз в год.</p>							

COMMENTS / КОММЕНТАРИИ

Environmental Management System / Система экологического менеджмента	
2 - Energy use / Использование энергоресурсов	
3 - Water use / Использование водных ресурсов	
4 - Waste water / Сточные воды	
5 - Emissions to air / Выбросы в атмосферу	
6 - Waste management - Solid & Hazardous waste / Управление отходами - Твердые и Опасные отходы	
7 - Chemical management and Pollution prevention / Управление химическими веществами и предотвращение загрязнения	
8 - Major Incident Management / Урегулирование серьезных инцидентов	
Others / Другие	